

SANTIAGO

8 FESTIVAL INTERNACIONAL



LA UNIÓN HACE LA FUERZA  
DEL 17 AL 26 DE ENERO

PROGRAMACIÓN  
2019





## **VIII Festival Internacional Santiago Off** ***La unión sigue haciendo la fuerza.***

Chile atraviesa un descontento generalizado, el autoritarismo, la represión, el silencio y la intolerancia, conceptos que creíamos acuñados a la época más oscura de nuestro país, parecieran reflotar.

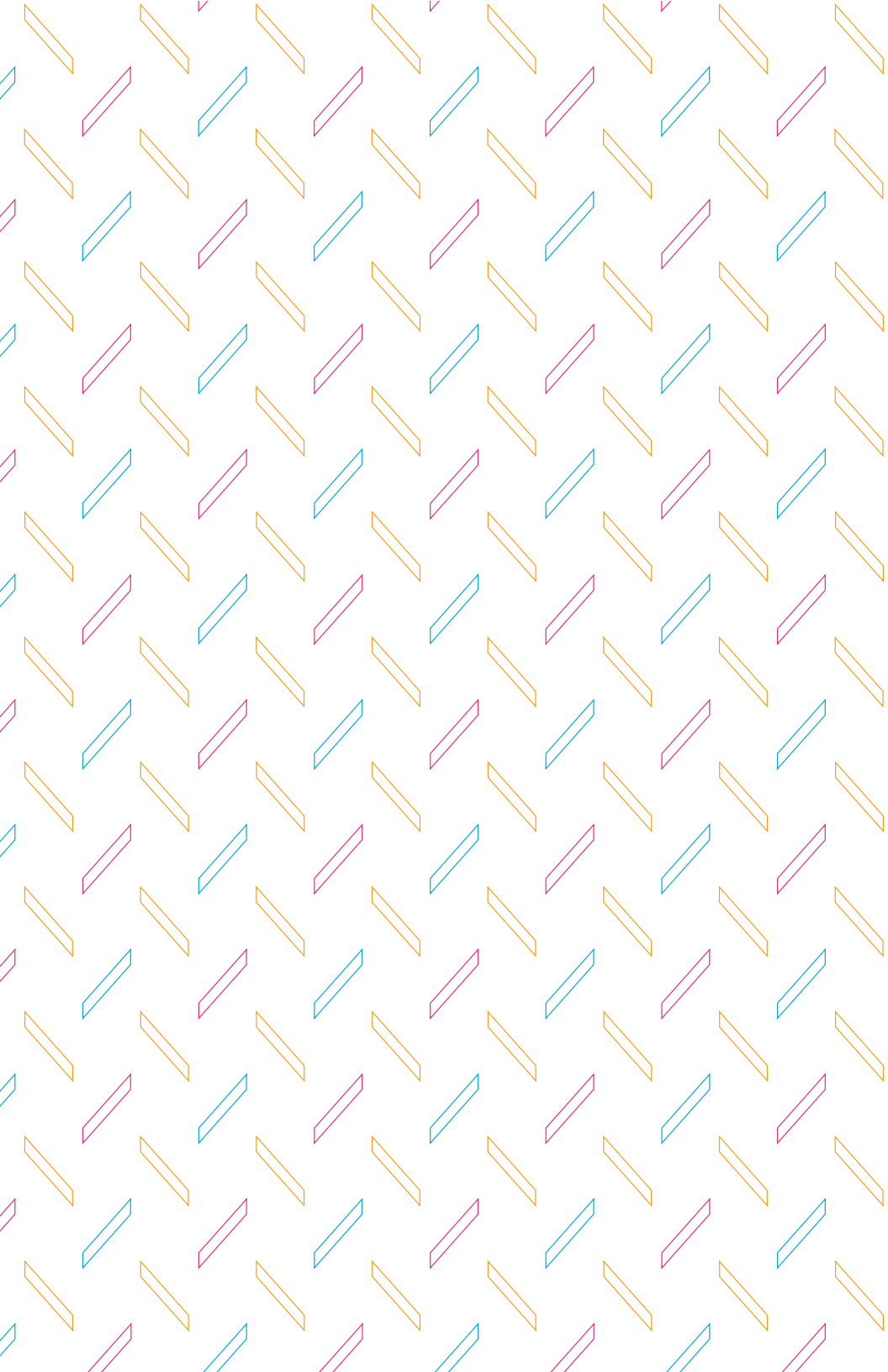
La diversidad, el derecho migratorio, los movimientos sociales, la persecución en la Araucanía, la voz y el descontento, o son silenciados a la fuerza, o son silenciados por la espalda, en este lacrimógeno contexto.

Desde las artes escénicas y su inherente rol político tenemos mucho que decir, y en la virtud de la rebeldía, seguiremos unificando alianzas, redes, sindicatos, corporaciones y fundaciones, dándole vida y resistencia a la actividad cultural de nuestro país, poniendo en valor, la vital importancia de las artes en la sociedad.

Creemos en la convergencia, en el trabajo asociativo y colaborativo, donde los modelos competitivos no debieran tener espacio, creemos con urgencia en el cambio de paradigma, que nos permita avanzar hacia una cultura garante, pluralista y equitativa, que dignifique el trabajo de sus artistas y cultores.

Santiago Off 2019 es un llamado abierto al diálogo, a la reflexión, a la construcción de propuestas colectivas y un espacio para la sinergia, entre la comunidad artística y la ciudadanía. Es una invitación a destacar la importancia, trayectoria, trascendencia y proyección de las agrupaciones que este año componen el encuentro. Esta octava versión, propone un recorrido por diversas disciplinas artísticas, poniendo énfasis en la vanguardia escénica, los procesos creativos, el intercambio de saberes y el fomento para la circulación, descentralización e internacionalización de las artes.

**Claudio Fuentes San Francisco.**





**Artes Escénicas**



# PAREIDOLIA, JUEGOS PARA ACTIVAR LA IMAGINACIÓN

PH: Michael Galvez

COMPAÑÍA:  
LA LLAVE MAESTRA

TEATRO PRINCIPAL  
MATUCANA 100  
(Av. Matucana 100, Estación Central)  
Metro Quinta Normal

CHILE / TEATRO  
17 - 18 - 19 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 70 MINUTOS  
\$3.000

**Jueves 17, función de inauguración del Festival.**

*Solicitud de entradas al correo:*

**[festivalsantiagooff@gmail.com](mailto:festivalsantiagooff@gmail.com)**

## RESEÑA

Pareidolia es un espectáculo visual y sensorial, donde la fuerza expresiva de la obra radica en su creatividad y en el constante juego de transformación de los elementos al servicio de sorprendentes asociaciones, analogías y metáforas visuales.

Un espectáculo estructurado casi como un juego en complicidad con el público, dónde éste podrá ver, pero también tocar y ser tocado por elementos, materiales y personajes nacidos de un universo donde todo puede cobrar vida.

## EQUIPO

**Autor:** Álvaro Morales, Edurne Rankin.

**Dirección:** Álvaro Morales, Edurne Rankin.

**Elenco:** Edurne Rankin, Mario Espinosa, Raúl Escudero, Marcela Burgos, Pablo Soto.

**Elenco investigación 2017:** Edurne Rankin, Mario Espinosa, Max Pertier, Francesca Artaza.

**Música:** Gorka Pastor.

**Diseño escenográfico:** La Llave Maestra.

**Realización escenográfica:** Eduardo Jiménez, Odile Pothier, La Llave Maestra.

**Diseño de vestuario:** Edurne Rankin.

**Realización de vestuario:** Edurne Rankin, Ximena Bascañán.

**Diseño iluminación:** Álvaro Morales.

**Producción:** La Llave Maestra.



# PATEANDO PIEDRAS

PH: Carol Badilla

DIRECCIÓN:  
GOPAL Y VISNU IBARRA ROA

TEATRO PRINCIPAL  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE / TEATRO Y MÚSICA

21 y 22 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 80 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Obra de teatro musical que deconstruye la figura de Jorge González, donde el actor habita diversas capas narrativas del sujeto-personaje y a través de la voz del artista se puede hablar de Chile, de Latinoamérica y de las contradicciones humanas.

Con este montaje se da por finalizada la trilogía musical chilena dirigida por los hermanos Ibarra Roa.

## EQUIPO

**Dirección:** Gopal y Visnu Ibarra Roa.

**Dramaturgia:** Gopal Ibarra Roa, Pablo Paredes, Visnu Ibarra Roa.

**Producción:** Carol Badilla.

**Composición y dirección musical:** Cristóbal Montes.

**Dirección vocal:** Ema Pinto y Felipe Lagos.

**Coreógrafa:** Tania Rojas.

**Asistente de danza:** Constanza Díaz.

**Elenco:** Paula Zúñiga, Nicolás Zárate, Simón Aravena y el Coro Ciudadano.



# OXIDA2, 30 HORAS EN MÍ

PH: Sabine Greppo

COMPAÑÍA:  
LOS NADIES CIRCO

TEATRO PRINCIPAL  
MATUCANA 100  
(Av. Matucana 100, Estación Central)  
Metro Quinta Normal

CHILE / CIRCO CONTEMPORÁNEO

24 y 25 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 50 MINUTOS  
\$3.000

*Extensión*

20 de enero | 19:00 H | Cancha de Patinaje, Algarrobo, (Carlos Alessandri s/n) | Entrada Liberada

## RESEÑA

Una estructura metálica que evoca estéticas industriales y retrofuturistas, sostiene un espectáculo de circo contemporáneo que invita a una inmersión en los recovecos de una mente en estado de coma.

Un montaje que documenta y resignifica, desde las artes circenses, un accidente real: la caída de Francisca Arce desde un cuadro fijo, a cuatro metros y medio de altura, el año 2016.

## EQUIPO

**Idea original y propuesta escénica:** Los Nadies Circo.

**Dirección artística:** Martin Erazo.

**Elenco:** Francisca Arce, Cristian Arce, Cristóbal Bello, Catalina Madriaga, Mirelly Parcigate, Alex Carreño, Cristóbal Sandoval, Lian Isso.

**Compositor musical:** Cristóbal Montes.

**Diseño lumínico:** Álvaro Castillo.

**Director circense:** Manuel Martínez.

**Diseño y realización de vestuario:** María Gatica.

**Realizador de escenografía metálica:** Juan Díaz.

**Realizador de efectos:** Luis Catalán.

**Producción general:** Macarena Simonetti.

**Proceso de investigación:** Francisca Arce, Josefina Cifuentes, Renato de la Maza, Joakim Rodríguez.





COLECTIVO:  
MÚSICOS DE ARTES ESCÉNICAS

<p>TEATRO PRINCIPAL MATUCANA 100 Av. Matucana 100, Estación Central Metro Quinta Normal</p>	<p>CHILE / CONCIERTO TEATRAL 26 DE ENERO 20:30 H.</p>	<p>DURACIÓN: 60 MINUTOS \$3.000</p>
---	---	---

RESEÑA

Concierto de música compuesta y aplicada para obras de teatro y danza. Ocho destacados compositores que ponen una vez más su música en escena, pero esta vez, a través de un ensamble instrumental especialmente conformado para este evento, y que incluye a los mismos compositores.

EQUIPO

**Dirección - Producción:** Músicos de Artes Escénicas (MAES).

**Compositores convocados:** Ángela Acuña, José Miguel Candela, Diego Noguera, Miguel Miranda, Alejandro Miranda, Simón Poblete, Marcello Martínez y Daniel Marabolí.

**Diseño de iluminación:** Julio Escobar.

**Diseño de sonido:** Christian Pérez.

**Jefe de escena:** Víctor Bravo.

**Músicos invitados:** Jorge Lobos, Daniella Rivera, Ángel Cárdenas, Francisco Moreira, Miguel Arredondo, Annie Murath, Simón Poblete, Marcelo Filippi, Daniela Millaleo, Diego Betancourt, Trinidad Piriz.



# LA CORRUPTA

PH: Pelochuzo Audiovisuales

PH: Pelochuzo Audiovisuales

DIRECCIÓN:  
ÁLEX CÓRDOVA

SALA PATRICIO BUNSTER  
MATUCANA 100  
(Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal)

CHILE / TEATRO

18 - 19 - 20 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 70 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Guido Bustamante, el transformista más querido de Castro, Chiloé, despierta después de su muerte, ya no está en la tierra, ni tampoco en el cielo. Confundido por haber perdido casi todos sus recuerdos terrenales, comienza un viaje épico en el que se encuentra con su madre, el amor de su vida, el animador del circo, sus amigas las corruptas y el propio Jesús Nazareno, quienes le ayudan a comprender su propio valor e imaginarse como la primera Santa Corrupta de nuestro país.

## EQUIPO

**Dirección:** Álex Córdova.

**Dramaturgista:** Carlo Urra López.

**Asistente de dirección:** María José Iturrieta Chacón.

**Danza y movimiento:** Leticia Lizama.

**Elenco:** Agustín Moya Poblete, María José Iturrieta Chacón, Bastián Del Río Ramírez, Aaron Grey, Sebastián Ayala Alveal.

**Diseñadora integral:** Katuska Valenzuela Castillo.

**Make up artist:** Camilo Saavedra.

**Diseño Gráfico:** Paola Córdova Vega.

**Audiovisual:** Fernando Aguirre Iturrieta.

**Productor general:** Bastián Del Río Ramírez.

**Músicos:** Pablo Fuentes Catalán, Alonso Venegas Vásquez.

**Realizador escenográfico:** Álvaro Pérez.



# JUAN SALVADOR TRAMOYA

PH: Emilio M. Borao

## RETROSPECTIVA COMPAÑÍA: LA MONA ILUSTRE

SALA PATRICIO BUNSTER  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE / TEATRO

21 y 22 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

### RESEÑA

Juan Salvador trabaja como tramoya en un teatro. Ordena un camarín. Juan Salvador se confunde: imagina que los pañuelos son palomas y los algodones se convierten en bombas en sus manos. ¿Podrá Juan Salvador dejar de lado su imaginación y volver a su trabajo? Juan Salvador Tramoya es la gesta epicómica de un hombre sencillo que quiere volar.

### EQUIPO

**Dirección:** Miguel Bregante.  
**Dramaturgia:** La Mona Ilustre.  
**Asistencia de dirección:** Paula Barraza.  
**Elenco:** Diego Hinojosa.  
**Música:** Felipe Hinojosa y Sebastián Aracena.  
**Diseño integral:** Eduardo Jiménez.  
**Utilerías:** Isidora Robeson.  
**Fotografías:** Miguel Navarro, Emilio M. Borao.  
**Iluminación y sonido:** Miguel Bregante.  
**Asistencia técnica:** Christopher Sayago.  
**Video Promocional:** La Truca Estudio.  
**Diseño gráfico:** [www.non.cl](http://www.non.cl)  
**Producción:** La Mona Ilustre.  
**Coproducción:** La Mona Ilustre – Standarte.



# LA NIÑA DE CANTERVILLE

PH: Gabriela Larrain

RETROSPECTIVA  
COMPAÑÍA: LA MONA ILUSTRE

SALA PATRICIO BUNSTER  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE / TEATRO  
23 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

*Extensión*

25 de enero | 20:30 H | Estadio Municipal Juan Antonio Ríos, Independencia, Longitudinal Seis 414

Entrada Liberada

RESEÑA

Esta es la historia de una amistad improbable, que se establece entre una niña y un fantasma. La familia Otis llega a la mansión de Canterville. Virginia, la hija mayor, huyendo de las bromas de sus hermanos gemelos, tropieza con Simón, un espectro deprimido, brusco y solitario. Entre los dos se irá tejiendo una relación que traerá consecuencias inesperadas para todos los habitantes de la casa.

EQUIPO

**Dirección:** Miguel Bregante.

**Dramaturgia:** Andrea Gutiérrez.

**Producción y asistente de dirección:** Loreto Vilches.

**Elenco:** Isidora Robeson, Diego Hinojosa y Paula Barraza.

**Realización de marionetas, máscaras y utilería:** Tomás O' Ryan (La Matriarca Teatro).

**Construcción escenografía:** Nicolás Covarrubias, Eduardo Jiménez, Tomás O' Ryan.

**Confección de vestuario:** Sergio Aravena.

**Iluminación:** María José Laso.

**Asesoría mágica:** Juan Esteban Varela.

**Composición musical:** Camilo Salinas.

**Diseño integral:** Eduardo Jiménez.

**Fotografías:** Rodrigo Lisboa.



COMPAÑIA:  
CUERPO LÍMITE

SALA PATRICIO BUNSTER  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE / TEATRO Y DANZA  
25 y 26 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

#### RESEÑA

Amans trae a escena la soledad, el vacío y los deseos del sujeto contemporáneo. Situándose en una noche de año nuevo; y con una utilización mínima de texto, cinco personas que se desconocen entre sí, se reúnen a pasar la mencionada festividad bajo una invitación anónima. Acuden con sus mejores imágenes y con el deseo profundo de que sus vidas cambien, intentando así acompañarse en su profunda soledad.

#### EQUIPO

**Dirección:** Paula Calderón.

**Elenco:** Mayra Cuadra, Pablo Guerra, Benjamín Gorroño, Paula Hofmann, Carlos Sánchez.

#### Colaboradores:

**Diseño de espacio y gráfico:** Eduardo Cerón.

**Diseño sonoro:** Daniel Marabolí.

**Diseño lumínico:** Julio Escobar.

**Diseño de vestuario:** Matías Hernán.

**Actriz invitada:** Stephanie Preller.

**Producción:** Carlos Díaz León.

**Fotografía:** Andrés García, Noli Provoste, Sabine Greppo.

**Registro Audiovisual:** Gabriel Ibarra.



# ESCARNIO PÚBLICO

PH: Cristián Flores

COMPAÑÍA:  
TEATRO LA SECUENCIA

MICROSALA  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE / TEATRO  
18, 19 y 20 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 70 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Luego de los lamentables sucesos que ocurrieron tras la muerte del General Arístegui, cinco representantes territoriales se reúnen para realizar una reforma que pretende acabar con la crisis económica que azota a la Comunidad Austral.

Durante la discusión, se descubre el financiamiento ilegal de una campaña electoral que involucra a dos integrantes de la comitiva, hecho que pone en riesgo la aprobación de la reforma por parte de la ciudadanía.

## EQUIPO

**Dirección:** Cristián Soto Maraboli.

**Elenco:** Marisol López, Zarina Núñez, Nicolás Platovsky, Carlos Huaico, Cristián Hormazábal, Diego Varas, Mario Ocampo.

**Diseño integral:** Nicoletta Fuentealba.

**Diseño afiche:** Cristián Flores.

**Música:** Ricardo Zavala.

**Dramaturgia:** Diego Varas.

**Producción:** Teatro La Secuencia.



# A MULHER ARRASTADA (LA MUJER ARRASTRADA)

PH: Regina Peduzzi Protskof

DIRECCIÓN:  
ADRIANE MOTTOLA

MICROSALA  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

BRASIL / TEATRO INTERNACIONAL

22 y 23 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 50 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Río de Janeiro, 2014. Cláudia Silva Ferreira, mujer negra de 38 años, madre de 4 hijos biológicos y 4 adoptivos, es brutalmente violentada por la Policía Militar al salir de casa para comprar pan. Después, su cuerpo aún con vida, es arrastrado por el pavimento desde un vehículo en medio del tráfico, bajo la mirada horrorizada de conductores y peatones. Ganadora de los premios Mejor espectáculo y Mejor actriz en los Premios Braskem, del 25° Porto alegre em cena. Esta obra-manifiesto propone una reflexión acerca de la barbarie a la que la población periférica de Brasil es sometida diariamente.

Parcería de circulación con Porto Alegre em cena.

## EQUIPO

**Dirección:** Adriane Mottola.

**Dramaturgia:** Diones Camargo.

**Elenco:** Celina Alcântara y Pedro Nambuco.

**Sonido Original:** Felipe Zancanaro.

**Iluminación:** Ricardo Vivian.

**Escenografía:** Isabel Ramil, Zoé Degani.

**Fotografía:** Regina Peduzzi Protskof.

**Diseño gráfico:** Jessica Barbosa.

**Producción local:** Diones Camargo, Regina Peduzzi Protskof.

**Producción circulación:** Luísa Barros.



# LA LEYENDA DE NOVECENTO "SÓLO EL MAR"

PH: Marcelo Guzmán

COMPAÑÍA:  
GIROSCOPIO

MICROSALA  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

BOLIVIA / TEATRO INTERNACIONAL

25 y 26 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 80 MINUTOS  
\$3.000

*Extensión*

24 de enero | 20:30 H | Centro Cultural, Paine (Av 18 de septiembre 39) | Entrada Liberada

## RESEÑA

"Uno no está realmente jodido mientras tenga una historia que contar, y alguien a quién contarle". Un bebé hijo de migrantes es abandonado sobre el piano del salón de un trasatlántico y adoptado por un maquinista mariner que lo bautiza con el nombre de Novecento.

Tras la muerte del maquinista, surge en Novecento el genio y se convierte en la leyenda del mejor pianista del mundo, un hombre que jamás ha pisado tierra.

Convenio circulación Bolivia Off.

## EQUIPO

**Creación y puesta en escena:** Daniel Aguirre Camacho.

**Texto:** Adaptación libre del monólogo teatral "Novecento" de Alessandro Baricco.

**Resumen del monólogo:** Camila Urioste.

**Adaptación:** Daniel Aguirre.

**Producción:** Escénico Giroscopio.

**Producción visual y mapping:** Álvaro Sánchez.

**Técnico de sonido, Música en vivo y composición musical:** Gustavo Silva y Daniel Aguirre.

**Luces:** Pablo Vega.

**Video:** Alejandro Pereira, Doria Medina.

**Vestuario:** Awaj Warmi.

**Diseño:** Carmen Camacho.





Ph: Pablo de la Fuente

# LA GRAN AMENAZA

RETROSPECTIVA  
COMPAÑÍA: LA PATRIÓTICO INTERESANTE

EXPLANADA  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE / TEATRO DE CALLE

21 y 22 DE ENERO  
22:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
Adhesión voluntaria

## RESEÑA

Un grupo de oficinistas, aburridos del tedioso cotidiano, se divierten haciendo parodias. El objeto de las burlas devela sus inconscientes racistas. Representan a negros, mapuches y peruanos. Lo hacen desde sus prejuicios, desde un aspiracional deseo de diferenciación. Entre prejuicios y burlas, los hombres y mujeres burlados se transforman en amenazantes fantasmas.

Pero el mayor temor, está por llegar, reconocerse como iguales con ese otro que odian. En un formato de teatro callejero estacionario y con su banda de rock en vivo, la compañía vuelca en escena 15 años de experiencia para articular un discurso escénico espectacular, político y poético.

## EQUIPO

**Dirección y guión:** Ignacio Achurra.

**Conceptualización guión:** Ignacio Achurra y Pablo De La Fuente.

**Actores:** Alejandra Cofré, Dominic Fuentes, Aaron Gray, Cristóbal Garay, Katherine García y Alejandro Nuñez.

**Diseño integral:** Pablo De La Fuente, Cristóbal Ramos, Katuska Valenzuela.

**Dirección y composición musical:** Rodrigo Bastidas.

**Músicos:** Gonzalo Bastidas, Andrés Hanus, Rodrigo Bastidas.

**Jefe Técnico:** Cristóbal Ramos.

**Gráfica:** Pablo De La Fuente.

**Producción:** Álex Córdova y Katuska Valenzuela.



# KADOGO, NIÑO SOLDADO

PH: E.Van Malder

## RETROSPECTIVA COMPAÑÍA: LA PATRIÓTICO INTERESANTE

**EXPLANADA**  
**MATUCANA 100**  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

*CHILE / TEATRO DE CALLE*  
**23 y 24 DE ENERO**  
**22:00 H.**

**DURACIÓN: 50 MINUTOS**  
Adhesión voluntaria

### RESEÑA

Niños seducidos por la fiebre consumista, marginales y sin horizontes laborales, han hecho de la calle su hogar y de la violencia su lenguaje. Reclutados en guerrillas, delincuencia y narcotráfico, deberán sufrir la condena social y dar una dura lucha por su sobrevivencia.

La obra tiene un formato estacionario con banda de rock en vivo, un potente despliegue actoral y una cautivadora y frenética visualidad.

### EQUIPO

**Dirección general y artística:** Ignacio Achurra.

**Elenco:** Alejandra Cofré, Aaron Gray, Katherine García, Cristóbal Garay y Dominic Fuentes.

**Técnicos en escena:** Pablo De La Fuente y Cristóbal Ramos.

**Dirección de diseño:** Pablo De La Fuente.

**Diseño integral:** Pablo De La Fuente, Cristóbal Ramos, Katiuska Valenzuela.

**Dirección y composición musical:** Rodrigo Bastidas.

**Músicos:** Gonzalo Bastidas, Rodrigo Bastidas, Andrés Hanus.

**Sonidista:** Daniel Pierattini.

**Jefe técnico:** Cristóbal Ramos.

**Producción general:** Álex Córdova y Katiuska Valenzuela.



PH: Dayan Feliú

DIRECCIÓN:  
FELIPE VERA

TEATRO  
CAMILO HENRÍQUEZ  
Amunátegui 31, Santiago  
Metro Moneda

CHILE / TEATRO  
21 y 22 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

---

RESEÑA

Meta es una obra que nos habla del individualismo violento en el que estamos insertos como sociedad y que tan sólo nos obliga a pensar en el resultado como fin último. El texto nos presenta la historia de tres ciclistas profesionales que buscan, tras dos años de competencia, ganar la Vuelta Chile.

Ser el número uno es el objetivo, siendo cualquier medio útil para conseguirlo, incluso la traición que irá pudriendo al equipo desde dentro.

---

EQUIPO

**Dirección:** Felipe Vera.

**Elenco:** Nicolás Fernandois, Felipe Zambrano, Cristián Hormazábal.

**Diseño escénico:** Flavia Ureta, Andrea Soto.

**Diseño sonoro:** Héctor Quezada Jiménez.

**Producción:** Carol Badilla.

**Ayudante de dirección:** Benjamín Villalobos.

**Periodista:** Claudia Palominos.

**Texto:** Felipe Vera.



# PETRA, ESPACIOS DOMÉSTICOS DE DOMINACIÓN

PH: Noli Provoste

COLECTIVO DE ARTES ESCÉNICAS  
LA COMUNA

TEATRO  
CAMILO HENRÍQUEZ  
Amanátegui 31, Santiago  
Metro Moneda

CHILE / TEATRO  
23 y 24 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

---

## RESEÑA

Versión libre de "Las Amargas Lágrimas de Petra Von Kant", película que retrata una relación lésbica entre Petra Von Kant, una burguesa diseñadora de moda, y Karin Thimm, una humilde joven recién separada, y cómo su entorno familiar cambia, juzga y critica esta relación.

La Comuna, lleva a escena una versión netamente "masculina", interpretada por seis "hombres", quienes tensionan la idea de género, sexo y rol social a desempeñar.

---

## EQUIPO

**Dirección:** Diego Agurto Beroiza.

**Asistencia de dirección:** Mariana Hausdorf.

**Atores / performers:** Santiago Rodríguez, Fabián Gómez, Pablo Rojas, Carlos Briones, Ariel Lagos, Mario Álvarez y Manuel Díaz.

**Asistencia teórica:** Jorge Díaz.

**Diseño escenográfico:** Fran Pizarro.

**Música:** Sebastián Velásquez, Camilo Plaza, Benjamín Carriquiry.

**Producción general:** Bárbara Donoso.



# HIPODÉRMICA, LA OTRA HISTORIA

Plt: Rodrigo Saenz de Regadera

COMPAÑÍA:  
EL ASTILLERO TEATRO

TEATRO  
CAMILO HENRÍQUEZ  
Amunátegui 31, Santiago  
Metro Moneda

CHILE / TEATRO  
25 y 26 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 50 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

La obra, busca reflexionar en torno a los procesos de selección de contenidos en los textos escolares de Historia de Chile. En el montaje, ambientado en la década de los 90's, dos historiadores y un profesor, tendrán que elaborar estrategias que aborden la existencia del pueblo mapuche desde una perspectiva arqueológica negando su presente.

En la obra, escrita por Nicolás Cancino, el Estado Chileno, solicitará a los personajes 're-escribir' la historia del pueblo mapuche.

## EQUIPO

**Dramaturgia:** Nicolás Cancino-Said.

**Dirección:** Gabriel Contreras.

**Producción:** Camila Garrido.

**Asistente de dirección:** Sebastián Aliaga.

**Elenco:** Diego Guzmán, Diego Rivera y Nicolás Cancino Said.

**Escenografía:** Diego Guzmán y Diego Rivera.

**Vestuario:** Camila Cano.

**Composición sonora:** Abelardo Pando y Mauricio Adriazola.

**Jefe técnico:** Nicolás Allende.

**Asesoría de investigación:** Pablo Muñoz y Jorge Zenteno.

**Comunicaciones:** Gabriel Contreras.

**Diseño gráfico:** Sol Barrios.

**Creación busto:** Natalie Sierra.

# UN BUEN MORIR

PH: Alejandro Loaysa

COMPAÑÍA:  
TEATRO DE LOS ANDES

SALA AGUSTÍN SIRÉ  
DETUCH  
Morandé 750, Santiago  
Metro Plaza de Armas

CO PRODUCCIÓN CHILE / BOLIVIA / TEATRO

21 y 22 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

*Extensión*

24 de enero | 20:00 H | Teatro Municipal de La Pintana Costado Sur Poniente Plaza de Armas s/n,  
paradero 36 de Santa Rosa | Entrada Liberada

## RESEÑA

La historia de una pareja de actores, quienes comparten un desayuno surreal antes del amanecer, cargado de recuerdos del pasado vivido entre los encuentros y desencuentros que marcaron su historia. Pero no es una pareja cualquiera. Él está muerto y ella, tiene poco tiempo para cumplir un pacto.

Una obra teatral llena de sorpresas y poesía, que aborda desde un corte casi policial y de ficción, el íntimo mundo de las relaciones de los que siguen juntos hasta la madurez y la decisión consciente de morir.

## EQUIPO

**Idea original:** Teatro de los Andes y Elías Cohen.

**Elenco:** Alice Guimarães y Gonzalo Callejas.

**Dirección:** Elías Cohen.

**Texto:** Alex Aillón Valverde.

**Concepción dramaturgica:** Alice Guimarães.

**Concepto y realización escenográfica:** Gonzalo Callejas.

**Música original:** Lucas Achirico y fragmento de "Tilliboyo" de Krono Quartett.

**Diseño de luces:** Lucas Achirico, Gonzalo Callejas y Elías Cohen.

**Diseño gráfico:** Alejandro Loaysa Grisi y Fabiola Mendoza.

**Producción y organización:** Teatro de los Andes.



# EL VIAJE A LA SEMILLA

PH: Casa escuela Violeta Parra

COMPAÑÍA:  
MOVIMIENTO

SALA AGUSTÍN SIRÉ  
DETUCH  
Morandé 750, Santiago  
Metro Plaza de Armas

CHILE / DANZA

23 y 24 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 50 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Dirigida por Martín Erazo, la Compañía Movimiento de Danza Contemporánea, remonta esta creación estrenada el 2001, gracias al proyecto FONDART NACIONAL de Patrimonio Escénico.

Un vertiginoso recorrido en el sentido contrario del tiempo, donde los movimientos a la inversa, nos hacen retroceder desde la muerte hasta la gestación, como si viéramos la reversa de nuestra propia vida. Un viaje mágico que conjuga danza, teatro, música en vivo y video.

## EQUIPO

**Creación:** Compañía Movimiento.

**Dirección:** Martín Erazo.

**Intérpretes:** Carolina Bravo, Laura Bravo, Vilma Jiménez, Camila Rosales, Natasha Torres, Cristián Hewitt, Matías Jorquera, Andrés Maulén y Alejandro Núñez.

**Música en vivo:** Felipe Rojas.

**Asistente de reposición coreográfica:** Teresa Alcaíno.

**Producción artística:** Francisco Paco López.

**Técnico de iluminación:** Valentina Henríquez.



# SALA DE PROFES

PH: Jorge Pericó

COMPAÑÍA:  
TAREA URGENTE

SALA AGUSTÍN SIRÉ  
DETUCH  
Morandé 750, Santiago  
Metro Plaza de Armas

CHILE / TEATRO  
25 y 26 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 75 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Creación colectiva que indaga en la historia de la movilización docente en Chile, mediante testimonios, revisión de material de prensa y archivo, para poner en escena demandas históricas del gremio de las trabajadoras de la educación.

Cuatro profesoras de un liceo público nos muestran desde la intimidad la sala de profes, y las complejas condiciones laborales de los docentes, quienes exigen terminar con el agobio laboral junto a otras demandas que se vinculan directamente con la calidad de la educación.

## EQUIPO

**Dirección:** Renata Puelma Müller.

**Dramaturgia:** Colectivo Tarea Urgente.

**Elenco:** Javiera Del Pino, José Fariás, Constanza Leiva, Victoria Hernández y Valeria Yáñez.

**Diseño y realización de escenografía:** José Fariás.

**Diseño vestuario:** Javiera Del Pino.

**Realización vestuario:** Andrea Bustos.

**Música:** Vicente Delgado, Los Basuritas y Valentina Nein.

**Audiovisual:** Alejandro Flores.

**Investigación histórica:** Jorge Sanhueza.

**Técnico en iluminación:** Rocío Linsam Barth.

**Sonido y video:** Renata Puelma.

**Proyecciones:** José Fariás.





# BALVINA NIEVES, MI MADRE DEL ELQUI

PH: Ricardo General

COLECTIVO  
LAS MAIRES TEATRO

SALA SERGIO AGUIRRE  
DETUCH  
Morandé 750, Santiago  
Metro Plaza de Armas

CHILE / TEATRO  
18 y 19 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 80 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Balvina Nieves desde la pobreza de sus pasos rurales, enfrenta ciegamente la urbanidad de la capital provincial, liberando el silencio colectivo ocurrido en el año 1978.

El recuerdo social y la actualidad laboral provocan el desencanto a la omisión y el rescate de la memoria del Elqui y La Serena.

Premio Mejor Montaje en el Festival Exit 2017.

## EQUIPO

**Dirección:** Bosco Cayo.

**Dramaturgia:** Bosco Cayo.

**Diseño integral:** Colectivo Las Maires teatro.

**Diseño iluminación:** Jorge Ortiz.

**Diseño sonoro:** Santiago Farah.

**Producción:** María de los Ángeles Espinoza Ogalde.

**Elenco:** Camila Alejandra Molina Rivera, María Cecilia Aguilera Malebrán, Rocío Constanza Cifuentes Pizarro, Margarita Yerissa Castro Acuña y María de los Ángeles Espinoza Ogalde.

**Técnicos:** Daniel Jesús Cortés Ramos y Nicolás Rivera Humeres.

**Fotografía:** Ricardo General y Juvenal Munizaga.



# POETAS Y BORRACHOS

PH: Colectivo fotográfico Los Ángeles

COMPAÑÍA:  
PERFILES Y SILUETAS

SALA SERGIO AGUIRRE  
DETUCH  
Morandé 750, Santiago  
Metro Plaza de Armas

CHILE / TEATRO  
22 y 23 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

La obra, muestra el Chile de los '70, cuando era un país más sencillo, menos pretencioso, pero marcado de humanidad y compañerismo.

La compañía, escenifica los encuentros y desencuentros en un bar de mala muerte, donde se van tejiendo al calor de la "candola", de tangos, cuecas y boleros, 6 historias que se trazan para dar vida a una obra que plasma las anécdotas y vivencias de seres humanos olvidados en el mundo de la bohemia nocturna.

## EQUIPO

**Dirección:** Mariela Belmar Polanco.

**Actores:** Francisco Abad Estefó, Varinia Acuña Moya, Francar Corneille, Jorge Matamala Cid, Sergio Muñoz Cid y Francisca Venthur Fernández.

**Músicos:** Cristhian Espinoza Navarrete, Marcelo Contreras Cárcamo (música en vivo).

**Diseño escenográfico:** Perfiles y Siluetas.

**Iluminación:** Marcela Saavedra Polanco.

**Técnico:** Néstor Carrasco Bravo.

**Producción general:** Perfiles y Siluetas.



# LA MARILYM

PH: Ricardo General

COMPAÑÍA:  
TEATROPUERTO

SALA SERGIO AGUIRRE  
DETUCH  
Morandé 750, Santiago  
Metro Plaza de Armas

*CHILE / TEATRO*  
25 y 26 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 50 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

La estrella del cine se reencarna en un transgénero que la invoca, la admira y revive, mediante el culto a las fotografías que tiene de ella, al de sus canciones y a sus películas.

En esta identificación, el personaje enfrenta sus necesidades más profundas y las reclama desde el único lugar seguro que posee, su cuerpo.

## EQUIPO

**Dramaturgia y dirección:** Héctor Álvarez Godoy.

**Elenco:** Rodrigo Zarricueta Chacana.

**Registro audiovisual:** Quiltro Films.

**Fotografía:** Ricardo General.

**Diseño escenográfico:** TeatroPuerto.

**Diseño de vestuario:** April Gregory González.

**Técnico-montajista:** Eduardo Sepúlveda Jiménez.



# TINIEBLA

PH: Len Hurtado

## COMPAÑÍA: GEOGRAFÍA TEATRAL

AUDITORIO  
MUSEO DE LA MEMORIA  
Av. Matucana 501, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE / TEATRO  
23 y 24 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 70 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria

---

### RESEÑA

En medio del caos político del Chile de los años noventa, una vidente ciega quiere liberarse de las visiones apocalípticas y aterradoras que la atacan. Su vecino, un ex prófugo clandestino, la visita para esconderse y no ver más su vida y su derrota. Ambos acudirán en busca de ayuda donde la Sultana, una adivina impostora que colabora secretamente con el Ejército, para que los alivie de sus terrores.

En el encuentro se desatará la guerra de lo visible contra lo invisible y se revelarán las verdaderas identidades perversas de cada personaje, cuando tengan que ingresar en la espesa tiniebla de sus vidas.

---

### EQUIPO

**Dirección:** Tomás Espinosa.

**Dramaturgia:** Javier Riveros.

**Compañía:** Geografía Teatral.

**Elenco:** Bárbara Vera, Florencia Pastor, Juan José Acuña, Víctor Silva.

**Escenografía y vestuario:** Carola Chacón.

**Iluminación:** Tobías Díaz.

**Asistencia de dirección:** Priscila Reynolds.

**Música:** David Cáceres.

**Fotografías:** Len Hurtado, Lorena Ormeño, Juan Ramírez.



# LO QUE ESCONDEN LOS SOMBREROS

PH: Rodrigo Navarro Sarda

DIRECCIÓN:  
GABRIELA GARRO

ANFITEATRO BELLAS ARTES  
Parque Forestal s/n,  
Costado Norte Museo  
de Bellas Artes, Santiago  
Metro Bellas Artes

ARGENTINA / TEATRO INTERNACIONAL

25 y 26 DE ENERO  
21:00 H.

DURACIÓN: 50 MINUTOS  
Adhesión voluntaria

## RESEÑA

Tres seres distintos, especiales, se acercarán al público de una manera tierna y divertida, creando una atmósfera de juego y reconocimiento del otro como personas diferentes pero iguales, en un encuentro creativo, imaginativo y dinámico, que invita a grandes y chicos a recorrer historias clásicas e inventadas.

Convenio de circulación Cruce de Fronteras, Instituto Nacional del Teatro, Argentina.

## EQUIPO

**Dramaturgia:** Gabriela Garro.

**Elenco:** Manuel Damia, Emanuel Gauna, Matías González.

**Utilero:** Claudio Di Lello.

**Equipo Int Mendoza:** Marcelo Lacerna, Mariana Nannini, Emiliano Pecorelli, Laura Piastrellin.

**Dirección:** Gabriela Garro.



# LAS COSAS TAMBIÉN TIENEN MAMÁ

PH: Eduardo Jiménez

## RETROSPECTIVA COMPAÑÍA: LA MONA ILUSTRE

SALA A1  
C. CULTURAL GABRIELA MISTRAL  
Av. Libertador Bernardo O'Higgins  
227, Santiago  
Metro U. Católica

CHILE / TEATRO FAMILIAR  
21 y 22 DE ENERO  
21:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

### RESEÑA

Esta es la historia de Juliette Jacquot, que regresa a su casa de infancia después de veinte años de ausencia. Viene a pasear sobre fragmentos de recuerdo que irán reconstruyendo retazos mal cosidos de una historia terrible que nunca calzó.

La historia de una conspiración inconfesable y de la extraña muerte de su padre, la historia de su madre, su abuela y la de ella misma en forma de niña curiosa que sueña con ser escritora sin sospechar que en el futuro le espera un quiebre irremediable que durará mucho tiempo.

### EQUIPO

**Dirección:** Miguel Bregante.

**Dramaturgia:** Andrea Gutiérrez.

**Elenco:** Adriana Sanhueza, Paula Barraza, Andrea Gutiérrez e Isidora Robeson.

**Diseño integral y marionetas:** Eduardo Jiménez.

**Construcción escenografía:** Christopher Sayago/La Mona Ilustre.

**Música:** Tomás Preuss.

**Vestuario:** Hane Geerts.

**Iluminación y sonido:** María José Laso.

**Producción:** La Mona Ilustre.

**Coproducción:** La Mona Ilustre - Standarte.



# DEMASIADO CORTAS LAS PIERNAS

PH: Alexis Mandujano.

COMPAÑÍA:  
THE BRIERS

SALA A1  
C. CULTURAL GABRIELA MISTRAL  
Av. Libertador Bernardo O'Higgins  
227, Santiago  
Metro U. Católica

CHILE / TEATRO  
24, 25 y 26 DE ENERO  
21:00 H.

DURACIÓN: 110 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Obra de la autora suiza Katja Brunner interpretada por Néstor Cantillana, Álvaro Espinoza, Macarena Teke y Gonzalo Muñoz Lerner. La obra relata la vida de una niña-mujer que deambula entre la crueldad y el amor, el cariño a los padres y la reciprocidad.

Un texto perturbador que relata la historia de un padre que se obsesiona con la pequeña desde su nacimiento, al punto de conducirla a una historia de amor y sensualidad. El montaje cuestiona las leyes morales, civiles, los discursos terapéuticos y la dificultad misma de contar y representar esta realidad.

## EQUIPO

**Autora:** Katja Brunner.

**Traducción:** Carla Imbrogno.

**Dirección:** Heidrun María Breier.

**Elenco:** Macarena Teke, Néstor Cantillana, Gonzalo Muñoz y Álvaro Espinoza.

**Cantante:** Felipe Pérez.

**Diseño integral:** Toro.

**Diseño sonoro:** Pablo Aranda.

**Diseño gráfico:** Javier Pañella.

**Fotografías:** Alexis Mandujano y Álvaro Hoppe.

**Producción:** Inés Bascuñán.



# TRADUCIR E INTERPRETAR: LA REUNIFICACIÓN DE LAS DOS COREAS (working progress)

PH. Josefina Pérez

DIRECCIÓN:  
MILLARAY LOBOS

SALA N2  
C. CULTURAL GABRIELA MISTRAL  
Av. Libertador Bernardo O'Higgins  
227, Santiago  
Metro U. Católica

CHILE / TEATRO  
21 y 22 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 75 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

¿Qué hace un actor sino acoger la otredad en sí? Traducido por la autora, escrito en cuadros que resuenan entre sí, el texto de origen trata de amor y encuentro con la diferencia, encrucijada universal que permite a la artista prolongar de forma sensible su vasta reflexión sobre la resonancia y la traducción, operaciones presentes en el actor y en la relación humana en general.

El proyecto gesta la utopía de una creación nómada alternando etapas de creación entre Chile y Francia con actores de ambos países.

## EQUIPO

**Creación y dirección:** Millaray Lobos García.

**Texto original:** Joël Pommerat.

**Traducción y adaptación:** Millaray Lobos García.

**Intérpretes:** Alfredo Castro, Francisco Medina, Rodrigo Pérez, Maximiliano Salgado, Alexandra Von Hummel.

**Imágenes:** Josefina Pérez, Baptiste Galais.

**Arreglos musicales:** Gonzalo Ibáñez.

**Producción:** Academia Nómade, Espacio Checoslovaquia, Paloma Toral.

Con el apoyo de Centre Dramatique National de Normandie, Compagnie Louis Brouillard, Instituto Francés de Chile, Área Internacional del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.





# LA SEÑORA SCHMITZ

PH: Lonely designer

DIRECCIÓN:  
CECILIA BASSANO & CLAUDIO FUENTES

SALA N2  
C. CULTURAL GABRIELA MISTRAL  
Av. Libertador Bernardo O'Higgins  
227, Santiago  
Metro U. Católica

CHILE-ARGENTINA / TEATRO INTERNACIONAL

23 y 24 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 70 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Cuando entra en juego la subsistencia de la empresa ya que el proveedor se traslada a Pakistán, la señora Schmitz parece ser la persona ideal para salvarla, sin embargo: ¿es La Señora Schmitz una mujer de verdad? Vestida de hombre realiza exitosamente su viaje de negocios.

Pero al regresar a la empresa todas las estructuras se desmoronan. ¿Quién es en realidad la señora Schmitz?, ¿cómo se clasifica en un sistema social?, ¿y qué expectativas tiene su entorno hacia ella, como esposa/o, madre, padre, colega y competencia?

## EQUIPO

**Dramaturgia:** Lukas Bärfuss.

**Actuación:** Casandra Day.

**Música y diseño de sonido:** Javier Bustos.

**Diseño escénico:** Jorge Velis.

**Asesoramiento coreográfico:** Ollantay Rojas.

**Traducción al español:**

Cecilia Bassano en colaboración de Martina Fernández Polcuch.

**Derechos de Autor:** Agencia de Dramaturgia Hartmut Becher.

"Esta obra fue creada en el marco del Ciclo Bärfuss Sudamérica curado por Cecilia Bassano, el Festival Internacional Santiago Off y del programa COINCIDENCIA- Intercambios culturales Suiza y América del Sur".



# MANUELITA

PH: Alex Branner

COMPAÑÍA:  
POPELEI THEATRE

SALA N2  
C. CULTURAL GABRIELA MISTRAL  
Av. Libertador Bernardo O'Higgins  
227, Santiago  
Metro U. Católica

REINO UNIDO / TEATRO INTERNACIONAL

25 y 26 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 55 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Amante, confidente y revoltosa, la 'Amable Loca' Manuela Sáenz surge de las sombras y levanta el telón para mostrar la verdad. Ven a pasar una velada con la heroína y revolucionaria ecuatoriana que le robó el corazón al Libertador Simón Bolívar para convertirse en la Libertadora del Libertador.

Después de una gira triunfal en Latinoamérica en 2017 y dos temporadas exitosas en Londres y Edimburgo, la actriz Tamsin Clarke, formada en la escuela de Lecco en París, se inspira en sus raíces Anglo-Venezolanas para contarnos esta historia de amor, pérdida y revolución.

## EQUIPO

**Dirección:** Scarlett Plouviez Comnas.

**Dramaturgia y actuación:** Tamsin Clarke.

**Composición e interpretación musical:** Camilo Menjura.

**Escenografía y vestuario:** Rachel Wingate.

**Iluminación:** Simeon Miller.

# BEBEN



PH: María Ignacia Lorca

COMPAÑÍA:  
TEATRO VOLVER

TEATRO DEL PUENTE  
Parque Forestal s/n, al costado  
del puente Pío Nono, Santiago  
Metro Baquedano

CHILE / TEATRO  
18, 19 y 20 DE ENERO  
21:00 H.

DURACIÓN: 80 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Escrita por el destacado dramaturgo Guillermo Calderón y estrenada en el Teatro Düsseldorfer Schauspielhaus de Alemania en 2012, *Beben* (temblor en alemán) está basada en el cuento *El Terremoto en Chile* del novelista y dramaturgo Heinrich Von Kleist. La obra se remonta al terremoto y tsunami de Chile en el 2010 y, desde aquí, motiva al público a reflexionar sobre la dimensión política y social del trauma, el rol de la religión y el asistencialismo que surgen a partir de este tipo de hechos.

El montaje pone en escena a cuatro voluntarios alemanes de una ONG internacional que se encuentran en un campamento en el sur para colaborar con las víctimas y que confiesan a Anna, líder de la organización, que les han contado a los niños del lugar el texto de Von Kleist. La crueldad de este cuento los hace enfrentarse en una discusión sobre los temas existenciales y religiosos que surgen como consecuencias de este tipo de desastres naturales.

## EQUIPO

**Dramaturgia:** Guillermo Calderón.

**Dirección:** Antonia Mendía.

**Elenco:** Paloma Toral, Khaled Darwich, Priscila Huaico, Paulina Giglio.

**Videos:** Inti Briones.

**Diseño integral:** Jesús Ananía.

**Diseño iluminación:** José Luis Cifuentes.

**Diseño sonoro:** Rodrigo Belmar.

**Técnico sonido:** Benjamín Bravo.

**Producción:** Raymi Demetrio.



PH: Paula Aros Gho

DIRECCIÓN:  
PAULA AROS

TEATRO DEL PUENTE  
Parque Forestal s/n, al costado  
del puente Pío Nono, Santiago  
Metro Baquedano

CHILE / TEATRO PERFORMANCE  
21, 22 y 23 DE ENERO  
21:00 H.

DURACIÓN: 80 MINUTOS  
\$3.000

#### RESEÑA

Correo presenta a un grupo de cuatro estudiosos de las cartas que bajo el nombre de Archivo Mundial de Misivas Chile AMMCH, lleva 5 años recopilando y analizando cartas escritas por grandes personajes de la historia universal.

Durante el espectáculo, el público es invitado a participar de diversos ejercicios de escritura y lectura de cartas, trasladando en el tiempo a la audiencia con un mensaje claro: las cartas tienen el poder de modificar el curso de los hechos.

#### EQUIPO

**Dirección:** Paula Aros Gho.

**Elenco:** Muriel Miranda, Tomás Espinosa, Daniela Jofré, Carolina Díaz.

**Diseño integral:** Claudia Yolin.

**Asistencia de diseño:** Gabriela Torrejón.

**Universo sonoro:** Daniel Marabolí.

**Producción:** Ébana Garín.

**Dramaturgia:** Paula Aros Gho y Tomás Espinoza.

# CASTA, PESTE Y ETERNIDAD

PH: Pelayo Zurrón

## COMPAÑÍA: ACTOS ÍNTIMOS DE SANTI SENSO

TEATRO DEL PUENTE  
Parque Forestal s/n, al costado  
del puente Pío Nono, Santiago  
Metro Baquedano

ESPAÑA / TEATRO PERFORMANCE

24, 25 y 26 DE ENERO  
21:00 H.

DURACIÓN: 85 MINUTOS  
\$3.000

### RESEÑA

Este es un viaje en el tiempo que nunca fue, nunca es y nunca será, pues para el alma no hay tiempo, sólo existe para los cuerpos que tienen prisa. Un descubrir, quiénes fuimos para aceptar quiénes somos. Y si no estamos conformes, atrevemos a exorcizar nuestros cuerpos purgando el alma que nos habita, para dejar un legado sin estigmas.

Santi Senso, creador e impulsor del Lenguaje de los Actos Íntimos, abrirá su Alma Vieja, desvelará y compartirá sus vidas pasadas y te invitará a que le acompañes con tu cuerpo roto, armónico o desestabilizado; triste o alegre; loco, cuerdo o suicida; para que tu Alma Vieja, Joven o Nómada; concupiscible, cósmica y del mundo, intelectual, irascible, racional, sensitiva, kármica o vegetativa, no se esconda, vibre, y se muestre tal como es, un Alma Pura.

### EQUIPO

**Intérpretes:** Santi Senso, Fede Pouso, Martina Sivori, Camila Vega, Gastón Salgado.

**Autoría,** dramaturgia y dirección: Santi Senso.

**Diseño de vestuario:** Fede Pouso.

**Música original:** Ismael Viñoly.

**Escenografía y atrezzo:** Davide Lonoce.

**Fotógrafo y diseño:** Pelayo Zurrón.

**Facilitadora de procesos:** Almudena Miguelañez.

**Video:** Reyes Caballero Rey.

**Producción:** Esther Sererols y Federica Bellini.

**Distribución:** Carlos Lorenzo (Metidos en Obras).



# PAINECUR

PH: Rafael Arenas

COMPAÑÍA:  
LAFAMILIATEATRO

SALA 1  
TEATRO SIDARTE  
Ernesto Pinto Lagarrigue 191,  
Recoleta, Metro Baquedano

CHILE / TEATRO  
21 y 22 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 100 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Luego del terremoto de 1960, una comunidad mapuche sacrificó un niño para calmar las fuerzas sobrenaturales y evitar una catástrofe mayor. En ese entonces, los responsables del acto fueron enjuiciados, declarados inocentes; extraviándose el registro del proceso jurídico. En la actualidad, a un grupo de estudiantes de derecho se le ha asignado este caso para su examen de Clínica Jurídica; al carecer de fallo de referencia, deben conjeturar sobre la decisión del juez de la época, enfrentándose con sus prejuicios culturales y sociales.

Obra ganadora de los premios Juan Radrigán a Mejor Dramaturgia 2018, Mejor Elenco 2018 en los X Contadores Awards y Mejor Dramaturgia 2018 en los Premios Literarios del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

## EQUIPO

**Dramaturgia y dirección:** Eduardo Luna.

**Asistente de dirección:** Nicole Morales.

**Asesoría dramática y diseño gráfico:** Javier Alvarado.

**Elenco:** Pamela Alarcón, Sebastián Silva Rodríguez, Alexis Moreno Venegas y Felipe Lagos.

**Diseño teatral:** Karla Rodríguez y Javiera Severino.

**Composición musical:** Daniel Cartes.

**Diseño sonoro:** Franco Peñaloza.

**Diseño y producción audiovisual:** Pelochuzo Producciones.

**Preparación actoral:** Daniela Venegas.

**Realización escenográfica:** Gian Reginato.

**Producción:** Eduardo Luna, Javiera Severino y Lorena Soto.



# LOS POETAS BAJARON DEL OLIMPO

PH: Rodrigo Orozco

COMPAÑÍA:  
TO2

SALA 1  
TEATRO SIDARTE  
Ernesto Pinto Lagarrigue 191,  
Recoleta, Metro Baquedano

CHILE / TEATRO MÚSICA

23 y 24 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

*Extensión*

18 de enero | 20:30 H | Casa de la Cultura Anselmo Cádiz, Gran Avenida 12552 B, El Bosque

Entrada Liberada

## RESEÑA

Una actriz y un actor más dos músicos, nos invitan a realizar un viaje lúdico por la poesía mundial, a través de poemas de autores universales.

La música surge como un actor más, siendo fundamental en el desarrollo del espectáculo, creando diferentes atmósferas que nos sitúan en épocas y lugares diversos.

"Los poetas bajaron del Olimpo" es un espectáculo lleno de reflexión, humor y crítica contemporánea, haciendo poesía para todos.

## EQUIPO

**Dramaturgia:** Creación colectiva basada en poesía de diversos autores.

**Dirección:** Jaime Guzmán Brantes.

**Elenco:** Mónica Carrasco, Jorge Gajardo, Jorge Martínez y Gonzalo Victoria.

**Diseño escénico:** TO2.

**Iluminación:** José Antonio Palma.

**Música:** Jorge Martínez y Gonzalo Victoria.

**Producción:** Jaime Guzmán Brantes.



# LA VOLUNTAD

PH: Mariana Fosatti

DIRECCIÓN:  
CÉSAR BRIE

SALA 1  
TEATRO SIDARTE  
Ernesto Pinto Lagarrigue 191,  
Recoleta, Metro Baquedano

ARGENTINA / TEATRO INTERNACIONAL

25 y 26 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 70 MINUTOS  
\$3.000

*Extensión*

24 de enero | 19:00 H | Centro Cultural de Talagante, Av. Bernardo O'Higgins 3201  
costado Parque Tegualda | Entrada Liberada

## RESEÑA

El pensamiento de Simone Weil, casi desconocido cuando ella murió, hoy nos interroga con una fuerza inusitada. Se ocupó de los seres humanos, de los pensamientos y acciones de los seres humanos.

Fue obrera, sindicalista, profesora, escritora, historiadora, poetisa, dramaturga, combatiente, filósofa, campesina. Murió de hambre, en el exilio. Se ocupaba de los hombres pero se olvidaba de sí misma.

## EQUIPO

**Dramaturgia y dirección:** César Brie.

**Elenco:** Manuel Vignau y Florencia Michalewicz.

**Vestuario y escenografía:** Giancarlo Gentilucci y Andrea Bettaglio.

**Música:** Pablo Brie.

**Fotografía:** Mariana Fosatti.

**Registro audiovisual:** Juan Barone.

**Asistencia técnica:** Vera Dalla Pasqua.





# O SENHOR IBRAHIM E AS FLORES DO CORÃO

(EL SEÑOR IBRAHIM Y LAS FLORES DEL CORÁN)

PH: Marta Carreiras

COMPañÍA:  
MERIDIONAL TEATRO

SALA 2  
TEATRO SIDARTE  
Ernesto Pinto Lagarrigue 191,  
Recoleta, Metro Baquedano

PORTUGAL / TEATRO INTERNACIONAL

22 y 23 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 105 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Si cada uno de nosotros mira hacia atrás en su vida, siguiendo la vía del entendimiento de la memoria, percibirá ciertamente que en cada una de nuestras vidas existieron figuras tutelares que determinan a las personas que hoy somos.

Tantas veces nos cruzamos con ellas sin devolverles su significado profundo o tantas veces las dejamos partir sin decirles la importancia que tuvieron. Este es un texto sobre la elección de caminos, la tolerancia ante la diferencia y la importancia de la amistad, en el sentido más libre y consistente del afecto.

Convenio de circulación FITA, Festival internacional de Teatro do Alentejo, Portugal.

## EQUIPO

**Dramaturgia:** Eric- Emmanuel Schmitt.

**Versión escénica y escenificación:** Miguel Seabra.

**Interpretación:** Miguel Seabra (texto) y Rui Rebelo (música).

**Espacio escénico:** Marta Carreras y Miguel Seabra.

**Figurines:** Marta Carreras.

**Música original y sonoplastia:** Rui Rebelo.

**Dibujo de Luz:** Miguel Seabra.

**Asistencia de escenarios:** Marta Carreras.

**Fotografía:** Nuno Figueira.

**Asistencia de escenografía y Construcción de adornos:** Marco Fonseca.

**Montaje:** Marco Fonseca y Paulo Gomes.

**Operación técnica:** Paulo Gomes.

**Asistencia de producción:** Susana Monteiro.

**Producción ejecutiva:** Rita Conducto.

**Asesoramiento de gestión:** Mónica Almeida.

**Asesoramiento jurídico:** Diogo Salema.

**Producción:** Teatro Meridional.

**Dirección artística del Teatro Meridional:** Miguel Seabra y Natália Luiza.



# UNIDAD POPULAR

PH: Daniel Barahona

COMPAÑÍA:  
TEATRO SÍNTOMA

SALA 2  
TEATRO SIDARTE  
Ernesto Pinto Lagarrigue 191,  
Recoleta, Metro Baquedano

CHILE / TEATRO  
24, 25 y 26 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 65 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Una madrugada de un domingo de otoño de 1993, durante los días del boinazo en Chile, llega un nuevo cargamento de pasta a una población periférica de Santiago.

Muchos de los hombres están en la cárcel, perdidos en la droga o desaparecidos, y las mujeres han debido tomar las riendas. Entre balaceras y fuegos artificiales, pobladoras transitan por una esquina entrecruzando sus historias de búsqueda y permanente espera de que pase algo que les cambie la vida.

## EQUIPO

**Dramaturgia y dirección:** Gerardo Oettinger.

**Elenco:** Lucía Díaz, Lea Lizama, Catalina Cornejo, Catalina Torres, Paz Lagos.

**Diseño integral:** Josefina Cifuentes y Natalia Morales.

**Diseño sonoro:** Giancarlo Valdebenito, Cristian Mancilla y Felipe Borquez.

**Diseño gráfico:** Eric Casanova Baeza.

**Técnica:** Rayén Morales y Alexis Bazaes.

**Producción:** Jacinta Henríquez.



PH: Patrick Sister

**DIRECCIÓN:**  
VINICIUS ARNEIRO

**TALLER**  
SIGLO XX  
Ernesto Pinto Lagarrigue 191,  
Recoleta, Metro Baquedano.

BRASIL / TEATRO INTERNACIONAL

22 y 23 DE ENERO  
20:30 H.

**DURACIÓN:** 55 MINUTOS  
\$3.000

*Extensión*

25 de enero | 20:00 H | Centro Cultural Bicentenario Manuel Rodríguez, Til Til | Entrada Liberada

### RESEÑA

En un gran cuadro negro, el profesor interpretado por Renato Livera escribe la palabra "Colonia". El espectáculo, escrito por Gustavo Colombini y dirigido por Vinicius Arneiro, ocurre en formato de conferencia en una sala de clase construida por una escenografía simple.

Los delirios de un excéntrico conferencista son el punto de partida de la pieza, que presenta un análisis histórico y conceptual de la palabra "colonia", recorriendo un universo vasto, desde la integración de los insectos a la turbulenta colonización brasilera, agregando una serie de conjuntos de ideas: política, sociología, botánica y biología.

### EQUIPO

**Dramaturgia:** Gustavo Colombini.

**Dirección:** Vinicius Arneiro.

**Idealización y actuación:** Renato Livera.

**Iluminación:** Joao Gaspary.

**Diseño/Dirección de sonido:** Renato Livera/Vinicius Arneiro.

**Realización:** Meta Producciones.

**Dirección de producción:** Carla Estefan.

**Distribución internacional:** Metropolitana Gestión Cultural.



# OBRA Y GRACIA DE LA PLUTOCRACIA

PH: Jose Orpinas

COMPAÑÍA:  
TEATRO DE MAL GUSTO

TALLER  
SIGLO XX  
Ernesto Pinto Lagarrigue 191,  
Recoleta, Metro Baquedano.

CHILE / TEATRO  
24, 25 y 26 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 70 MINUTOS  
\$3.000

*Extensión*

19 de enero | 20:30 H | Casa de la Cultura Anselmo Cádiz, Gran Avenida 12552 B, El Bosque

Entrada Liberada

## RESEÑA

La paz del hogar de una pareja de planificadores de boda, se ve bruscamente irrumpida por la presencia violenta de tres delincuentes, obligándolos a contraponer sus mundos y debatir sobre nuestras construcciones identitarias y los paradigmas que las rigen.

La obra se orienta principalmente hacia el humor negro, valiéndose de este para expresar comicidad sobre un tema serio y complejo que se modificará tornándose en una alegoría social mezclando diferentes elementos estéticos y constituyendo una reflexión de la sociedad en torno a sí misma.

## EQUIPO

**Dramaturgia y dirección:** Cristóbal Campos.

**Elenco:** Grace Maroevic, Daniel Méndez, Nibaldo Maturana, Carolina Pinto, Claudia Vergara.

**Iluminación:** Francisca Rodríguez.

**Coreografías:** Carlos Palacios.

**Gráfica:** Jennifer Pérez.

**Diseño escenográfico:** Teatro de Mal Gusto.

**Diseño de vestuario:** Marcela Carboni.

**Audiovisual:** Ashley Salman.

**Fotografía:** Diego Rojas.

**Producción:** Inés Bascuñán.

HAY MEMORIA

# SER HUMANA

PH: Oriana Larrea Díaz

COMPAÑÍA:  
TRILLO

CENTRO CULTURAL  
DE ESPAÑA  
Av. Providencia 927, Providencia  
Metro Salvador

URUGUAY / TEATRO INTERNACIONAL  
18 y 19 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria

## RESEÑA

Una pieza teatral escrita y creada en honor a la memoria de Sabina Spielrein (1885-1942), paciente, alumna, amiga, amante, colaboradora y colega de Jung.

A través de su diario, su correspondencia y su teoría, ella desarrolla ideas que mucho más tarde tomarán presencia en las obras tanto de Jung como de Freud. Sin embargo, su historia estuvo oculta durante muchos años.

## EQUIPO

**Dirección:** Freddy González.

**Dramaturgia y actuación:** Angie Oña.

**Iluminación:** Fernando Scorsela.

**Intervención musical y diseño sonoro:** Pablo Bonilla.

**Escenografía y vestuario:** Doce Monos.

**Fotografía:** Oriana Larrea.

**Diseño gráfico:** Gabriel Acosta Álvarez.

**Asistente de dirección:** Elisa Queirolo.

**Asesoramiento de investigación:** Psic. Renata Udler Cromberg.

**Distribución:** Trillo (Andrea Silva, Verónica Mato).



# TRAVESÍAS Y TRAVESURAS DE EL BUTIFARRA

PH: Judit Butjosa

COMPAÑÍA:  
PENÉLOPE & AQUILES

CARPA LA AFORTUNADA  
CIRCO DEL MUNDO  
Av. General Óscar Bonilla 6100 B,  
Lo Prado

CHILE / TEATRO CIRCO  
18 y 19 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 50 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria.

## RESEÑA

“El Butifarra” es un personaje despierto y espontáneo, se presenta en cada pueblo con baúles, jaulas, sacos y maletas, de los cuales aparecen sus juguetes heredados de sus ancestros. Sorprende con sus juegos tradicionales, acrobáticos y malabares de toda índole. Con juegos de palabras, dichos y adivinanzas, se transforma en nuestros personajes típicos invitando al público a no olvidarlos.

El espectáculo exhibe manipulación de cajas de malabares y pelotas, acrobacia excéntrica, adivinanzas de personajes populares y un original y singular número de precisión de trompos, desde el trompo más pequeño hasta el más grande del mundo que dejará al público maravillado.

## EQUIPO

**Creación e intérprete:** Pablo Potocnjak.

**Creación musical e intérprete:** Jorge “Cote” Muñoz.

**Payas y Poesía:** Yevgeny Mayorga.

**Dirección:** Cía. Penélope y Aquiles - Yevgeny Mayorga.

**Escenografía y vestuario:** Cía. Penélope y Aquiles.

# NI SOLO, NI ACOMPAÑA'O

PH: Daniel Bolvarán

COMPAÑÍA:  
COMPAÑÍA DE PASO

CARPA LA AFORTUNADA  
CIRCO DEL MUNDO  
Av. General Óscar Bonilla 6100 B,  
Lo Prado

CHILE / TEATRO CLOWN  
21 y 22 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 50 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria.

*Extensión*

20 de enero | 20:00 H | Museo de La Ligua | Entrada Liberada

## RESEÑA

Un Clown nos presenta un espectáculo unipersonal de circo y teatro gestual, sin palabras, con una fuerte orientación visual y emotiva.

El Clown se expresa a través de la manipulación de objetos y destreza en el trapecio. Nos abre un abanico de situaciones en las que cree y se involucra; es el héroe y su propio antagonista.

## EQUIPO

**Idea original y diseño integral:** Héctor Calderón.

**Dirección:** Daniela Bolvarán.

**Intérprete:** Héctor Calderón.

**Composición musical:** Christian Pérez, Alejandro Fuentes.

**Post producción musical:** Lucas Bolvarán, Daniela Bolvarán.

**Guía Artística:** Ulrich Hirzel, Sky de Sela.

**Producción:** Minga Producción Escénica.



# EL ESPLENDOR DE LA FEALDAD

PH: José Arroyo

COMPAÑÍA:  
DIMINUTO CIRCUS

CARPA LA AFORTUNADA  
CIRCO DEL MUNDO  
Av. General Óscar Bonilla 6100 B,  
Lo Prado

CHILE / TEATRO - CIRCO  
24 y 25 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 45 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria

*Extensión*

23 de enero | 20:00 H | Teatro Municipal de La Pintana | Entrada Liberada

## RESEÑA

Dos artistas circenses obsesionados con su imagen, disfrutan de las virtudes de estar en la cúspide de la fama. A diario, desarrollan su aplaudida rutina en un renombrado casino de la capital del juego y de las luces. Cuando se cierra el telón del espectáculo, todo cambia: frente al espejo, sus cuerpos ya no son los mismos.

Al descender a camarines se enfrentan con su universo íntimo, el único espacio donde asoman sus miedos, inseguridades y decepciones, potenciados por relatos superficiales que disparan los comerciales emitidos por la radio.

## EQUIPO

**Autores:** Felipe Paz y Catalina Castellano.  
**Dirección artística:** Álvaro Morales.  
**Creación musical:** Rodrigo Latorre.  
**Construcción y escenografía:** Carlos Rivera.  
**Vestuarios:** Catalina Espinoza.  
**Diseño iluminación:** Matías Segura.  
**Registro:** Rodrigo Muñoz.  
**Comunicaciones:** Lorena Álvarez.  
**Diseño gráfico y fotos:** Diego Quiroga.



# L@S NIÑ@S DEL WINNIPEG

PH: Diana Fraczinet

## COMPAÑÍA LA LLAVE MAESTRA

UNIVERSIDAD DE LAS AMÉRICAS  
TEATRO UDLA EL ZÓCALO  
Av. Antonio Varas 880, Providencia  
Metro Manuel Montt

CHILE-ESPAÑA / TEATRO

22, 23 y 24 DE ENERO  
20:30 H.

DURACIÓN: 45 MINUTOS  
\$3.000

### RESEÑA

L@s Niñ@s del Winnipeg es un espectáculo dónde el texto, al igual que toda la obra, han sido creados especialmente para rendir un homenaje a todos aquellos y aquellas niñas que viajaron a bordo del Winnipeg y a Pablo Neruda, quien hizo posible esta hazaña, salvando a más de dos mil quinientos supervivientes de la Guerra Civil española en 1938.

Cuatro niños, cuatro retratos nos hablan con inocencia de un episodio crucial que entrelaza la historia chilena con la española; que comienza tristemente y por suerte termina con una gran lección de solidaridad hacia los más necesitados. Termina con la realidad convirtiéndose en poesía. Un espectáculo dónde la música en directo, los objetos y muñecos estimularán la imaginación de los más pequeñ@s.

### EQUIPO

**Dramaturgía:** Edurne Rankin.  
**Dirección:** Edurne Rankin / Álvaro Morales  
**Escenografía:** Álvaro Morales  
**Diseño de vestuario:** Edurne Rankin  
**Confeccion de vestuario:** Gabriela Santibáñez.



# METAMORFOSIS

PH: Alejandro Persichetti

## IMPLOSIVO ARTES ESCÉNICAS

SALA PEDRO DE LA BARRA  
ESTACIÓN MAPOCHO  
Plaza de la Cultura s/n,  
Ex Estación de Trenes  
Metro Puente Cal y Canto

URUGUAY / TEATRO INTERNACIONAL

19 y 20 DE ENERO  
21:00 H.

DURACIÓN: 50 MINUTOS  
\$3.000

### RESEÑA

Pedazos de vida que se exponen, se pronuncian, se desnudan. Una mujer en el cuerpo de un hombre. Un cuerpo que no se modifica. Un experimento social que se cuestiona:

¿Hasta qué límite puede ser llevada una persona para que encaje en la sociedad? ¿Qué es ser mujer? ¿Qué es ser hombre? ¿Qué es ser?

### EQUIPO

**Elenco:** Germán Weinberg.

**Texto, arte y dirección:** Ximena Echevarría.

**Asistente de dirección:** Bruno Acevedo Quevedo.

**Escenografía e iluminación:** Alfonsina Fernández.

**Diseño audiovisual:** Francesca Crossa.

**Diseño de sonido:** Nicolás Álvarez.

**Vestuario:** Jimena Ríos y Magdalena Charlo.

**Equipo interdisciplinario:** Norma, Berriolo, Mario Guerra, Lucila Locatelli, María Victoria Parada, Norina Torres, Cristina Velázquez.



PH: Philip Scholl

# ZIVILISIERTE LÄNDER

COMPAÑÍA:  
PINK VALLEY

NAVE CENTRAL  
ESTACIÓN MAPOCHO  
Plaza de la Cultura s/n,  
Ex Estación de Trenes  
Metro Puente Cal y Canto

ALEMANIA / TEATRO INTERNACIONAL

18 y 19 DE ENERO  
19:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
Adhesión voluntaria

## RESEÑA

La nueva producción de Pink Valley, *Zivilisierte Länder*, es una mezcla de teatro, performance y experimento, al mismo tiempo que es discurso, ritual y parodia.

En alemán, inglés y español, el colectivo trata historias personales y momentos de tensión social y experimenta con la empatía como un fenómeno que debe ser estéticamente activado. Es una reacción a las tendencias populistas de derecha en todo el mundo y un intento de resistencia.

Gracias al apoyo del Goethe Institut.

## EQUIPO

**Concepto, dramaturgia y dirección:** Pink Valley.

**Intérpretes:** Valeria Germain, Leicy Valenzuela, Nina Behrendt, Alexander Maulwurf, Christa Behrendt-Hain, David Pino y Lukas Runkewitz.

**Sonido:** Alexander Maulwurf.

**Música:** m mayer.

**Editor de audio-paseo:** Sebastián Höing.

**Editor de texto:** Nicola Theisen.

**Vestuario:** Anna Stephens.

**Iluminación:** Hagen Runkewitz.

**Fotos / Documentación I:** Philip Scholl (<http://philipscholl.de/wordpress>).

**Fotos / Documentación II:** Claudia Catalán ([www.clocatalan.wordpress.com](http://www.clocatalan.wordpress.com)).

**Video Documentación:** Adriana Flores Franz.

**Producción:** Pink Valley.



PH: Rafa Mora

COMPAÑÍA:  
HUMANHOOD

PLAZA DE LA CULTURA  
ESTACIÓN MAPOCHO  
Plaza de la Cultura s/n,  
Ex Estación de Trens  
Metro Puente Cal y Canto

CATALUÑA / TEATRO PERFOR. INTERNACIONAL

22 y 23 DE ENERO  
19:30 H.

DURACIÓN: 30 MINUTOS  
Adhesión voluntaria

---

#### RESEÑA

---

Un dúo al aire libre visualmente sorprendente que explora la relación entre la humanidad y el satélite natural permanente de la Tierra: la Luna. Realizado como un ritual contemporáneo, retomando el lugar místico que la Luna tiene en la historia de la cultura humana.

Ambientado en un round, Orbis está acompañado por un sonido en 360 grados. Sumérgete en un espectáculo al aire libre que te llevará más allá de los reinos del planeta Tierra.

Convenio de circulación Fira Tàrrrega.

---

#### EQUIPO

---

**Performance y coreografía:** Rudi Cole y Júlia Robert Parés.

**Diseño de sonido:** Iain Armstrong.

**Diseño de vestuario:** Mark Howard.



# MONEY FOR FREE

PH: John Fisherman

DIRECCIÓN:  
JOHN FISHERMAN

PLAZA CENTRAL  
CENTRO CULTURAL GAM  
Av. Libertador Bernardo  
O'Higgins 227, Santiago Centro  
Metro U. Católica

CATALUÑA / TEATRO DE CALLE INTERNACIONAL

21 DE ENERO  
18:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
Adhesión voluntaria

22 DE ENERO | Hora y Lugar en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com).

## RESEÑA

#MoneyForFree es una intervención urbana político - poética llevada a cabo por el artista noruego John Fisherman.

A través de sus apariciones, solamente anunciadas a través de las redes sociales (@moneyxfree), y acompañado por regidores-speakers del movimiento #MoneyForFree que dan voz al público y a los transeúntes, John nos invita a reflexionar sobre el sentido de esta sociedad capitalista sometida al culto del dinero.

Convenio de circulación FiraTàrrega.

## EQUIPO

**Creador:** John Fisherman.



# LOS PECES NO VUELAN

PH: Eduardo Jimenez

## RETROSPECTIVA COMPAÑÍA: LA MONA ILUSTRE

CENTRO CULTURAL BICENTENARIO  
MANUEL RODRÍGUEZ  
Centro Cultural Bicentenario  
Manuel Rodríguez, Arturo Prat 215  
TIL TIL

CHILE / TEATRO FAMILIAR  
19 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 75 MINUTOS  
Entrada Liberada

### RESEÑA

Tres historias, 5 personajes, y un momento de sus vidas: Lucrecia busca un final para la historia que escribe; Andrei sueña ser actor de cine, mientras su padre lucha porque su circo mantenga una tradición familiar imposible; Julia está obsesionada con el éxito, mientras su hermana Ángeles, con construir una máquina de vuelo.

La obra muestra ese instante crucial en el que sus realidades se cruzan provocando en ellos una irremediable confrontación.

### EQUIPO

**Elenco:** Adriana Sanhueza, Isidora Robeson, Paula Barraza, Diego Hinojosa, Santiago Valenzuela.

**Dirección:** Miguel Bregante.

**Dramaturgia:** La Mona Ilustre.

**Diseño integral:** Eduardo Jiménez.

**Iluminación y sonido:** María José Laso.

**Música:** Juan Salinas.

**Producción:** Andrea Gutiérrez, Santiago Valenzuela.



# ADIÓS SEÑOR PRESIDENTE

Ph: Marcuse Xaverius

## CICLO FESTIVAL TEATRO EN CASA COMPAÑÍA: TEATRO EN CASA

MUSEO DE LA EDUCACIÓN  
GABRIELA MISTRAL  
Chacabuco 365, Santiago,  
Metro Quinta Normal

CHILE / TEATRO

22 DE ENERO | 19:00 H.  
23 y 24 DE ENERO  
20:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria

### RESEÑA

La historia ocurre en un país llamado Chile, en la oficina del Presidente de la República durante la tarde del día de las elecciones. El presidente se presentó a la reelección pero, lastimosamente para él, perdió por un amplio margen y debe reconocer la derrota frente a su adversario político y frente a todo el país.

### EQUIPO

**Dramaturgia:** Esteban Schneider Fernández.

**Dirección:** Nicolás Fernandois.

**Vestuario:** Caro Díaz.

**Producción y asistencia de dirección:** Paula Pedreira.

**Diseño escenográfico:** Festival de Teatro en Casa.

**Diseño de iluminación:** Festival de Teatro en Casa.

**Asistente de producción y realización escenográfica:** Cesar Antonio Chandia Gutiérrez.

**Arreglos sonoros:** Nicolás Aguirre.

**Diseño gráfico:** @Natalia Villegas.

**Fotografías:** Marcuse Xaverius.

**Fotos gráficas:** Marcela Muto.



# DRAMA QUEEN

PH: Marcuse Xaverius

CICLO FESTIVAL TEATRO EN CASA

DIRECCIÓN: MARCÍA CÉSPED LAPLECHADE Y JUAN PABLO FUENTES

23 Enero / ROSAS 2430  
24 Enero / HUÉRFANOS 2833  
25 Enero / CUETO 240

CHILE / PERFORMANCE

23, 24 y 25 DE ENERO  
21:30 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
\$3.000

## RESEÑA

Pieza que utiliza el ícono histórico de Juana como puente, para habitar los límites de la representación, ampliando los campos de acción del teatro hacia las artes vivas.

A través de la investigación de diversos materiales, la propia biografía del artista hace simbiosis con esta reina, hija de los reyes católicos, y estas nuevas y desconocidas relaciones, se convierten en texto y pretexto de una pieza en donde es el espectador el encargado de construir su propio relato.

## EQUIPO

**Creadora/or:** Marcia Céspedes Laplechade, Juan Pablo Fuentes.

**Dirección:** Marcia Céspedes Laplechade





# RECUERDOS INCOMPLETOS DE UN RELOJ

PH: Jorge Pericó

DIRECCIÓN:  
CRISTIÁN RUIZ GUTIÉRREZ

CAFÉ 80 MUNDOS  
RIL EDITORES  
Av. Los Leones 2258,  
Providencia

CHILE / TEATRO

22 DE ENERO  
19:30 H.

Adhesión Voluntaria

## PRESENTACIÓN DEL LIBRO Y LECTURA DRAMATIZADA

---

### RESEÑA

---

Recuerdos incompletos de un reloj formó parte de la 8ª edición de La Rebelión de las Voces, organizada por la Fundación Santiago Off entre el 01 y el 06 de octubre de 2018 en el Centro Cultural Gabriela Mistral (GAM). El ciclo estuvo dedicado a las "Escrituras de la Memoria" en torno a la conmemoración de los 30 años del plebiscito nacional, proponiendo investigar las diversas maneras y formatos en que los autores trabajan con la memoria y la historia personal, familiar, social y colectiva.

Entre las 6 lecturas dramatizadas del ciclo, el jurado compuesto por María Teresa Salinas, Claudio Fuentes y Eduardo Luna, seleccionó el texto Recuerdos incompletos de un reloj de Cristián Ruiz para ser publicado por Ril Editores.

---

**Dirección:** Cristián Ruiz Gutiérrez

**Foco de formación, exhibición y reflexión, sobre las artes de calle, presentado por artistas Catalanes en el Festival Santiago Off 2019**

## ORBIS

**Lugar:** Plaza de la Cultura, Estación Mapocho

Plaza de la Cultura s/n, Ex Estación de Trenes, Metro Puente Cal y Canto.

**Compañía:** Humanhood

**Categoría:** Teatro Performance Internacional

**País:** Cataluña

**Duración:** 30 minutos

**Fecha:** 22 y 23 de enero. 19:30 H.

**Entrada:** Adhesión voluntaria

## MONEY FOR FREE

**Lugar:** Centro Cultural Gabriela Mistral - Plaza central. 18.00 H.

(Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227, Santiago Centro).

**Dirección:** John Fisherman

**Categoría:** Teatro de Calle Internacional

País: Cataluña

**Duración:** 60 minutos

**Fecha:** 21 de enero

22 de enero | Hora y Lugar en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

**Entrada:** Adhesión voluntaria

## HISTORIA Y SITUACIÓN ACTUAL DEL TEATRO DE CALLE EN CATALUÑA.

**Lugar:** Sala Nemesio Antúnez

Centro Cultural Estación Mapocho (Plaza de la Cultura s/n)

**Fecha:** martes 22 y miércoles 23 de enero.

**Horario:** 10:30 a 13:00 H.

**Cupos:** 30

**Docente:** Aída Pallarés

**Dirigido a:** profesionales de las artes de la calle y público en general interesado en la materia.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)



## CICLO FESTIVAL TEATRO EN CASA

### COMPAÑÍA TEATRO EN CASA

El Festival de Teatro en Casa, es un certamen teatral de pequeño formato, donde la característica principal, es que las obras seleccionadas se presentan en diferentes casas del Barrio Yungay, viviendas que son facilitadas por sus dueños o residentes, transformándose así en pequeñas salas no convencionales de teatro.

Esto permite a los asistentes recorrer el Barrio Yungay, ir descubriendo inmuebles históricos del casco antiguo de la capital, conociendo in situ las costumbres, las cotidianidades y la vida de barrio que se mantiene en este tradicional sector.



# CICLO FESTIVAL FLOR DE ESQUINA X VERSIÓN

**19 DE ENERO**  
**CALLE HUÉRFANOS ESQUINA HERRERA,**  
**BARRIO YUNGAY**  
**15:00 A 20:00 H.**



Pequeño festival de artes escénicas en formato callejero abierto a la comunidad, nutrido con una programación artística de carácter familiar, gratuito y de calidad, donde desde el discurso y el contenido se promueve el encuentro entre vecinas y vecinos, habitantes y visitantes del barrio, en torno a la ocupación del espacio público, la sana convivencia barrial y el disfrute de una variedad de espectáculos artísticos al aire libre.



# VENTA DE ENTRADAS

**Directo en boletería de cada espacio de presentación desde una hora antes de cada función.**

**Venta anticipada mediante las siguientes páginas web:**

**Centro Cultural Matucana 100**  
[www.m100.cl](http://www.m100.cl)

**Teatro Camilo Henríquez**  
[www.teatrocamilohenriquez.cl](http://www.teatrocamilohenriquez.cl)

**Centro Cultural Gabriela Mistral GAM**  
[www.gam.cl](http://www.gam.cl)

**Teatro del Puente**  
[www.teatrodelpuente.cl](http://www.teatrodelpuente.cl)

**Teatro Sidarte**  
[www.sidarte.cl](http://www.sidarte.cl)

**Taller Siglo XX**  
[www.tallersiglo20.cl](http://www.tallersiglo20.cl)

**Centro Cultural Estación Mapocho**  
[www.estacionmapocho.cl](http://www.estacionmapocho.cl)

---

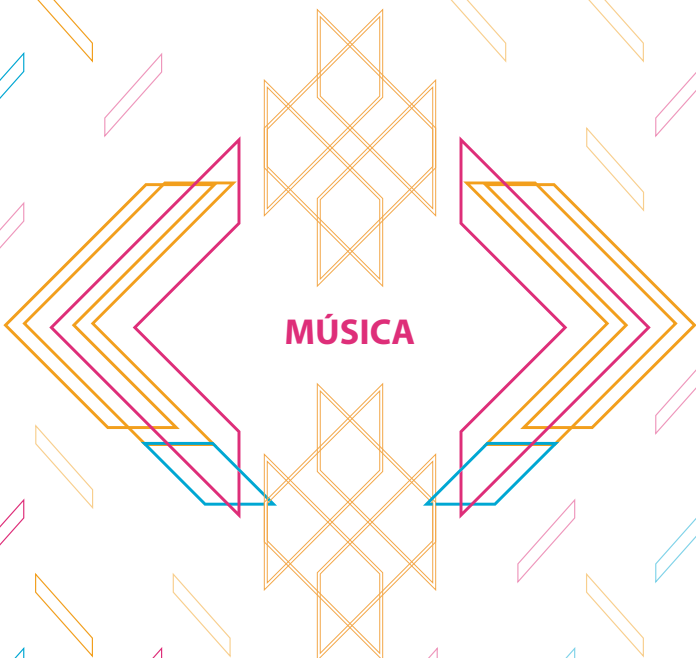
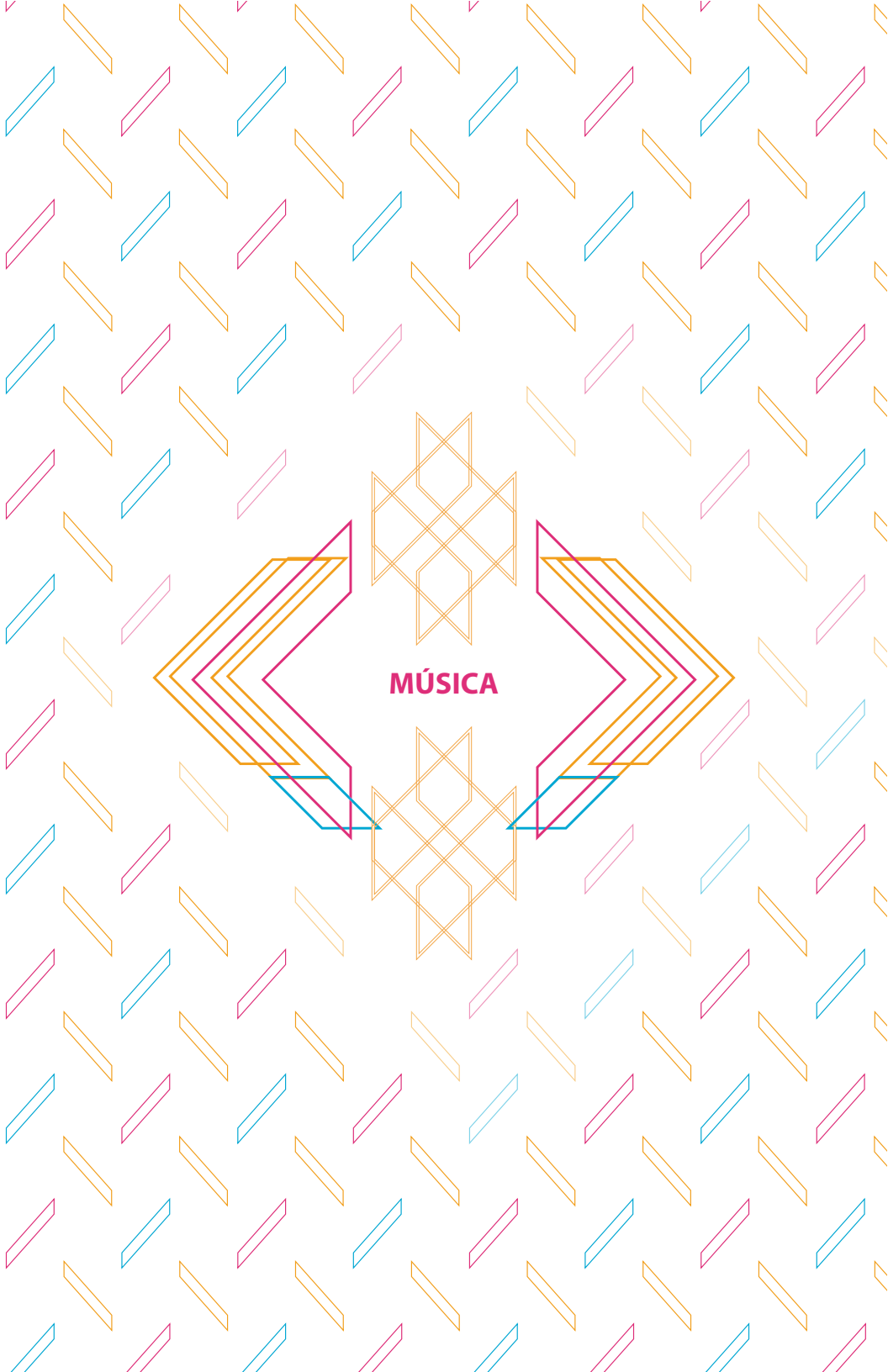
*Las obras empiezan puntualmente, por lo tanto se recomienda llegar con 15 minutos de anticipación al espacio de presentación. En los espectáculos con adhesión voluntaria o con entrada liberada (Explanada Centro Cultural Matucana 100, Auditorio Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, Anfiteatro Bellas Artes, Plaza Central Centro Cultural Gabriela Mistral GAM, Centro Cultural de España, Circo del Mundo, Plaza de la Cultura y Nave Central del Centro Cultural Estación Mapocho, Café 80 Mundos, Festival Teatro en Casa, Festival Flor de Esquina, Circuito de Extensión) se recomienda llegar con 30 minutos de anticipación.*

**Noches Off**  
[www.elclan.cl](http://www.elclan.cl)  
[www.onaciu.com](http://www.onaciu.com)  
[www.clubchocolate.cl](http://www.clubchocolate.cl)

DESCARGA NUESTRA APP  
**SANTIAGO**  
**OFF**

Y LLEVA TODA LA PROGRAMACIÓN  
**EN TU BOLSILLO**





**MÚSICA**

A portrait of a woman with short, light brown hair and red lipstick, wearing a red long-sleeved top with white lacing on the back. She is looking over her shoulder towards the camera against a teal background.

# ELI ALMIC

PH: Ignacio Trías

## HIP-HOP/ SOUL

**EXPLANADA  
MATUCANA 100**  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

*URUGUAY*  
**17 DE ENERO**  
**22:00 H.**

**DURACIÓN: 40 MINUTOS**  
**Adhesión Voluntaria**

---

### RESEÑA

---

Eli Almic & Dj RC es un dúo de Hip-Hop/Soul de Montevideo, Uruguay. En 2012 comienzan a hacer sus primeras canciones, lanzando entre varios trabajos discográficos 'Hace Que Exista' (2016), que los posiciona en la escena uruguaya y regional como referentes del género.

Su música, que integra beats potentes y refinados con melodías vocales inspiradas en el Soul y R&B, se entrelaza con rimas que son reflejo de un universo político y poético nutrido de una crítica lúcida a la condición humana y a las contradicciones del mundo.

---

### EQUIPO

---

**Eli Almic**  
**Dj Rc**





# T'UXPA

PH: Alonzo Carrasco

## MÚSICA ANDINO/URBANA

**EXPLANADA  
MATUCANA 100**  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE  
**17 DE ENERO**  
22:40 H.

**DURACIÓN: 35 MINUTOS**  
Adhesión Voluntaria

## RESEÑA

T'uxpa es una banda musical que toma elementos de la música tradicional andina y de la música urbana. Las temáticas abordadas dentro de sus canciones toman su formación andina y el contexto urbano, rindiendo homenaje a los lenguajes tradicionales y también con una visión incisiva de problemáticas de violencia y desigualdad social, con una mirada desde los barrios y ligado a sus propias vivencias.

Tuxpa viene de la palabra "T'uxpa", que en quechua significa "grupo de personas", y desde este punto se lleva a cabo el "Ayni" que en quechua significa "trabajo en reciprocidad o trabajo colaborativo y/o cooperativo".

## EQUIPO

**Voz:** Soule Zapata.

**Saxofón tenor/ Trompeta/ Clarinete/ Vientos andinos:** José "Kenacho" Navarro.

**Saxofón alto/ Clarinete/ Vientos andinos:** Bryan "Tattan" Fuentes.

**Saxofón alto/ Vientos andinos:** Ricardo "Chino" Maldonado.

**Trombón:** María Opio.

**Guitarra/ Segunda voz:** Jeniffer Recabarren.

**Bajo:** Yerko.

**Batería:** Marco Antonio Araya.

**Percusiones:** Benjamin Ballerines.



# SABINA ODONE

PH: Josefina Ascariga

POP  
ORGÁNICO

EXPLANADA  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE  
18 DE ENERO  
22:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria

## RESEÑA

La trayectoria de Sabina Odone tiene más de 15 años en la música, los que avalan su potencial artístico y evolución, pasando por el pop más duro en su adolescencia con Supernova, indagando luego en un pop de evidentes influencias folclóricas en sus inicios como cantautora, donde aparecen éxitos como "Detener el tiempo" o "Sentencia de amor imposible", llegando a un lugar más sobrio y orgánico en su disco "Déjenme en Paz", con canciones como "Te imaginé" y "Un perro más".

## EQUIPO

### Sabina Odone +

**Cuarteto de cuerdas / Violines:** Héctor Marchant y Lucía Ocaranza.

**Viola:** Claudia López.

**Cello:** Ángel Cárdenas.

**Invitado:** Felipe Shuster.



# ASTROPOETAS

PH: Marcos Ríos Marcuse

## HIP-HOP

EXPLANADA  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE  
20 DE ENERO  
22:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria

*Extensión*

18 de enero | 20:00 H | Centro Cultural Leopoldo Silva Reynoard, Quillota | Entrada Liberada

### RESEÑA

Formadores de la crew Bitacorap (2016) MC Flako Ibar, MC Lahaus & MC Eseí recogen versos de las sesiones de improvisación colectiva y los mezclan con beats atmosféricos que sugieren paisajes y buscan cautivar el oído de la conciencia en el auditor.

Con samples que recogen la estética de la ciencia ficción y a través de diversas métricas se cuestionan problemáticas que le atañen al hombre contemporáneo concentrándose en la actual dominación de la ciencia y la tecnología en nuestra sociedad.

### EQUIPO

**Nicolás Aguirre** (MC Lahaus).  
**Moisés Angulo** (MC Flako Ibar).  
**Simón Leiva** (MC Eseí).  
**Matías Escudero** (Dr. Matt).



# LUCHO VERDES

PH: Sebastián Domínguez

## CANCIÓN DE AUTOR ROCK / MÚSICA POPULAR

**EXPLANADA  
MATUCANA 100**  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE  
20 DE ENERO  
23:00 H.

**DURACIÓN: 60 MINUTOS**  
Adhesión Voluntaria

---

### RESEÑA

Lucho Verdes se perfila como una de la propuestas musicales con mayor proyección dentro de la escena musical chilena. Sus composiciones están a la altura de los referentes más importantes de la canción de autor: Violeta Parra, Spinetta, Jorge Drexler, Sabina, son sólo algunas de las influencias que dejan entrever el sustrato de sus canciones. Letras profundas y poéticas, melodías evocadoras, momentos musicales maravillosamente logrados junto a su agrupación, hacen de este proyecto un trabajo musical prometedor y de mucha consistencia artística.

---

### EQUIPO

**Músicos:** Nibaldo Jaure, Esteban Cruz, Oscar Araneda, Luis Rojas.

**Roadies:** José Schulz, Rubén Parra, Simón Rojas

**Actor:** Felipe Trujillo.

**Visualista:** Rafael Trujillo.

**Bailarines:** María Griño, Sebastián Ahumada, Loreto Pavez, Ian Bellet, Julia Torrens, Álvaro Castillo.



PH: Alfredo Mora Grez

## SKA

<p><b>EXPLANADA MATUCANA 100</b> Av. Matucana 100, Estación Central Metro Quinta Normal</p>	<p><i>CHILE</i> <b>25 DE ENERO</b> <b>22:00 H.</b></p>	<p><b>DURACIÓN: 60 MINUTOS</b> <b>Adhesión Voluntaria</b></p>
---	--	---

## RESEÑA

Skaos Club nace el año 1998, con la idea de un grupo de jóvenes de incursionar en el mundo de la música. En un principio de manera autodidacta, Danilo Carter, Miguel Ruz y Cristian Peña dieron inicio a la banda, luego se les sumó Jonathan Espinoza, Richard Rojas y Carlos Llanca, estructurando así la primera formación.

Con los años, se integra la formación de bronces y coros, hasta que encuentran su sonido característico, una mezcla de rock con ritmos latinos como la cueca, salsa, la cumbia, el chachachá, y por supuesto el ritmo que comenzó todo, el SKA.

## EQUIPO

- Voces:** Cristian Peña, Francisca Bustos.
- Batería:** Jaime Delgado.
- Bajo:** Antonio Canales.
- Guitarras:** Pablo Gutiérrez, René Canales.
- Trompeta:** Rodrigo Peña.
- Saxo Tenor:** Óscar Peña.
- Trombón:** Christopher Guzmán.
- Sonidista:** Enrique Olivares.
- Audiovisual:** Óscar Peña.
- Sonido escenario:** Miguel Ángel.
- Productor:** Danilo Carter.



# AJIMSA

PH: Alvaro Manríquez

## MÚSICA, FUSIÓN WORLD MUSIC

EXPLANADA  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE  
25 DE ENERO  
23:00 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria

### RESEÑA

Ajimsa es una banda franco-chilena de Santiago, con influencias multiculturales que la sitúan dentro del fusión world music. Comienzan a tocar juntos en el 2016 y tras varios meses de trabajo, nace "Cosmovision", disco que destaca por su mensaje y sonidos.

Su interesante propuesta en vivo está repleta de colores, bailes y reflexiones. La banda se compone de batería, bajo, guitarra, teclado/voz, violín y una bailarina.

### EQUIPO

**Teclados, voz principal, accesorios de percusión:** Julie Gaye.

**Guitarra electroacústica:** Cristian Torres.

**Bajo eléctrico:** Matías Bustos.

**Batería, accesorios de percusión:** Diego Letelier.

**Violín:** Yanara Quintana.

**Danza:** Gabriela Ruilova.



# TAMBORA A CUESTAS

## FAMILIA BOMBO TRÍO

PH: Teatro Regional del Maule

### MÚSICA Y DANZAS DEL MUNDO

EXPLANADA  
MATUCANA 100  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE  
26 DE ENERO  
22:00 H.

DURACIÓN: 40 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria

*Extensión*

25 de enero | 20:00 H | Teatro Municipal, La Pintana | Entrada Liberada

Costado Sur Poniente Plaza de Armas s/n, paradero 36 de Santa Rosa.

#### RESEÑA

"Tambor a Cuestas" es un espectáculo de danza y música en vivo, basado en la obra musical del mismo nombre recientemente publicada por la agrupación. La obra contiene ritmos propios del folclor chileno y latinoamericano, fusionados con la riqueza de elementos y arreglos musicales contemporáneos en una orquestación folclórica. Este trabajo, que busca dar a conocer al mundo la tradición del Chinchinero, logra incorporar al bombo-chinchín como un instrumento fundamental de la percusión chilena, combinado en un ensamble que fusiona elementos de la música docta y popular, generando un discurso propio y novedoso para el folclor nacional. Este resultado es producto de un intenso proceso vivido por la agrupación durante estos últimos años, donde se ha investigado y recopilado diversas historias y vivencias en torno a la figura del chinchinero, resolviéndolas de manera poética, musical y dancísticamente desde una visión escénica innovadora que logra llenar el escenario de la magia y el colorido que se desprenden de éste personaje y de los universos que éste habita.

#### EQUIPO

**Creación:** Familia Bombo Trío.

**Dirección musical:** Pavel Aguayo.

**Dirección artística y coreográfica:** Isabel Núñez V.

**Elenco:**

**Chinchineros:** Pablo Vega, Gabriel Cárdenas, Marcelo Fuenzalida.

**Músicos:** Pavel Aguayo, Ignacio Andrade, Diego Cabello, Rodrigo Ugarte.

**Bailarinas:** Macarena Salinas, Paula Silva, Isabel Núñez.

**Vestuario:** Antonio Sepúlveda, Gabriela Torrejón.

**Xilografías:** Claudia Salas.

**Iluminación:** Gabriela González.

**Producción general:** Pablo Vega.



PH: Osvaldo Palma

## MÚSICA FUSIÓN

**EXPLANADA  
MATUCANA 100**  
Av. Matucana 100, Estación Central  
Metro Quinta Normal

CHILE

26 DE ENERO  
22:40 H.

DURACIÓN: 60 MINUTOS  
Adhesión Voluntaria

### RESEÑA

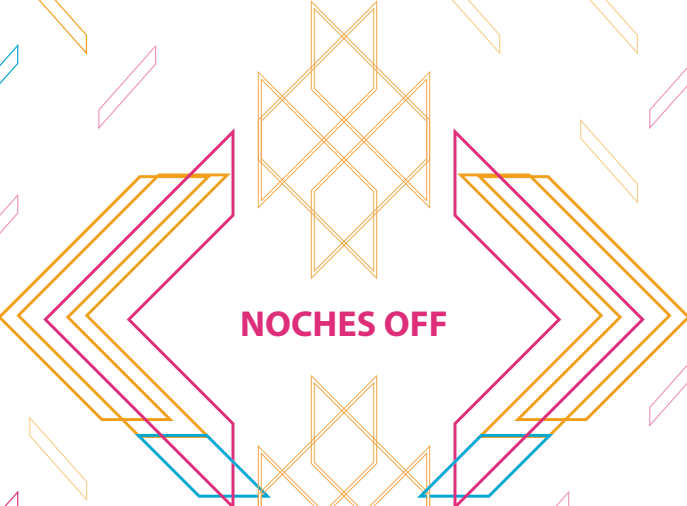
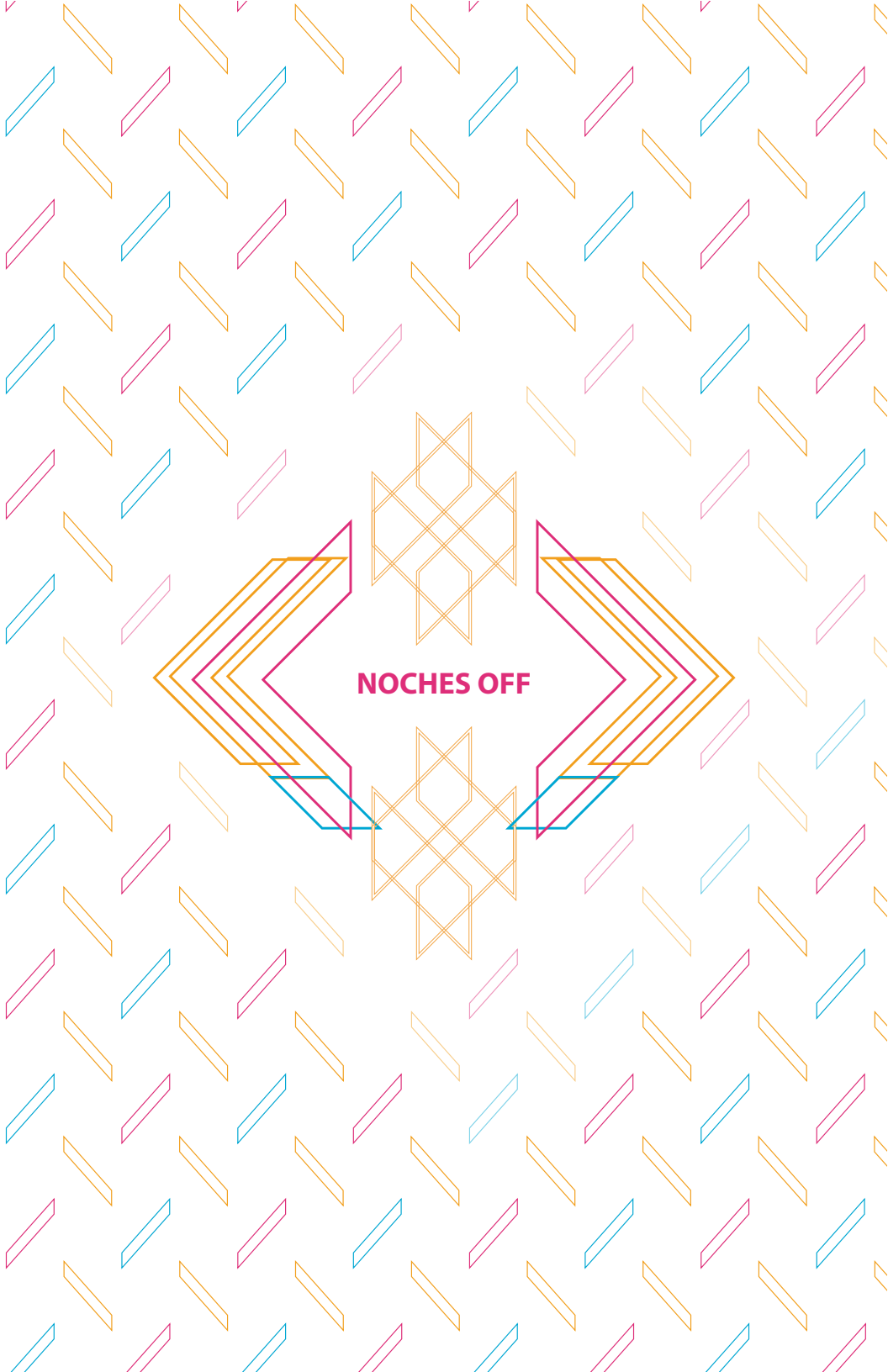
Insultanes es el sonido de una humanidad huérfana que busca sus raíces entre las culturas en resistencia y el mestizaje desenfadado de la globalización. Su música fusiona ritmos balcánicos y latinoamericanos con géneros urbanos, en un viaje que recorre coloridos carnavales y sombríos suburbios.

El show de Insultanes se sitúa en un mundo en decadencia con una actualidad política, social y ambientalmente desoladora; enfrentando esta realidad desde la fiesta, la rabia y la ironía.

### EQUIPO

- Tecladista:** Diego Alarcón.
- Percusionista:** Matías Alarcón.
- Bajista:** Iván Araya.
- Guitarrista:** Arturo Barrios.
- Clarinetista:** Eduardo Bustamante.
- Saxofonista:** Emanuel Díaz.
- Saxofonista:** Benjamín Mateluna.
- Trompetista:** Diego Osses.
- Baterista:** Francisca Palanque.
- Bailarina:** María Montaña.
- Sonidista:** Marcelo Carrasco.
- Iluminador:** Esteban Pérez.
- Stage Manager:** Felipe Paz.
- Roadie:** Cristóbal Leiva.





**NOCHES OFF**



**BAR "EL CLAN"**  
Bombero Núñez 363, Recoleta,  
Metro Baquedano  
Desde las 22:30 Hrs



# NOLANA

## 22 DE ENERO

El trabajo discográfico de la banda comprende los discos Nolana y el EP Vivo. La banda ha sido nominada a Mejor Banda de Rock-Pop del Año en el ranking de Radio Futuro (2015), a Mejor Banda de Rock del Año en el sitio Chileanskies.cl (2015) y a Mejor Artista Rock en los Premios Pulsar (2016 y 2017).

Hoy, Nolana se encuentra ad portas de grabar su tercer material discográfico (2018), en donde explorará nuevas sonoridades que le den una identidad más fresca, conservando los tintes rockeros que han caracterizado a la banda.

**Teclado y voz:** Emilio Miranda.

**Guitarra eléctrica:** Rodrigo Miranda.

**Batería:** Carlos Ramírez.

**Bajo eléctrico y voz:** Sebastián Lobos.

**Sonidista:** Pablo Contreras.

**Productora:** Francesca Ceccotti.



# CAMILA VACCARO

## 22 DE ENERO

Músico chilena multi-instrumentista, comienza su carrera como compositora en el marco del grupo Merkén en el año 2005, explorando en la música de fusión con raíz latinoamericana. Simultáneamente, desde el año 2015, inicia su experiencia como cantautora solista, acompañándose con su jarana y su acordeón.

Desde entonces se ha presentado en eventos y conciertos a nivel nacional e internacional, en instancias producidas desde la asociatividad con otros y otras cantoras independientes, ha sido invitada a festivales regionales en el cono sur, participado de mercados internacionales de la industria musical (IMESURY CIRCULART) y en conciertos íntimos en diversas casas culturales de la escena santiaguina.



# APOKÁLIPO

## 23 DE ENERO

Apokálipto es un proyecto musical creado a fines del 2016 de la cabeza del multinstrumentista, compositor y productor Andrés Celis, donde sus trabajos y reconocimientos más destacados se han podido ver en los dos últimos álbumes que compuso y produjo para la destacada cantante Ana Tijoux, La Bala (2011) y posteriormente el álbum Vengo (2013), ambos álbumes varias veces nominados a los Grammys latinos y 2 Grammys USA. El 2013, Andrés Celis fue nominado al Grammy latino junto a Ana Tijoux y Jorge Drexler por la canción Sacar la voz y para el 2014 fue nominado al Grammy latino junto a Ana Tijoux por la canción 'Vengo' del álbum que lleva su mismo nombre.

Premiado con 2 Altazor en 2013 por 'La Bala', y 4 premios Pulsar 2015 por 'Vengo'. Su nueva creación, Apokálipto, fusiona diversos ritmos afroamericanos y del medio oriente, en conjunto con sonoridades latinas, pasando por un rock potente, funk energético, y bajos profundos logrando una mezcla perfecta de una banda orgánica, con sonoridades y conceptos de la música electrónica.

Andrés Celis, Cristóbal Pérez, Esteban Zuñiga, Christian Matas, Carlos Cortés, José Sepúlveda, Felipe Paz, Luis Ignacio Godoy, Mauricio Grado, Diego Fernández, Iñaki Muñoz.



# AFOICURÉ

## 23 DE ENERO

Afoicuré es una enfiestada y delirante propuesta musical compuesta por 10 hiperactivos músicos de diferentes procedencias artísticas. Dentro de su fusión musical está presente lo más alegre y exagerado de la música Gitana con la infinita y sabrosa rítmica latinoamericana. El show en vivo es la parte más importante de la banda, el cual ofrece una experiencia eufórica y revitalizante que hace bailar y saltar hasta a la persona más deprimida. Un proyecto musical difícil de describir pero muy fácil de disfrutar.



# AFRO FLÚOR

## 23 DE ENERO

La puesta en escena de Afro Flúor, propone un juego entre la ilusión y la realidad, estimulando los sentidos. La obra transita estados emocionales del ser, en analogía con los ciclos de la tierra, inspirado en la luminosidad de la naturaleza y las profundas emociones del ser humano.

Los cuerpos en movimiento viajan mediante la luz, la música y la imagen, experimentando un lenguaje que fusiona la danza africana y la técnica contemporánea, exponiendo al SER a un canal abierto de conexión con la naturaleza.



### BAR ONACIU

Loreto 460, Recoleta, Metro Baquedano

Desde las 22:30 Hrs



# PARÁLISIS DEL SUEÑO

## 24 DE ENERO

Parálisis del Sueño inicia su historia el 2015 publicando una trilogía de EPs con números no correlativos con canciones que, efectivamente, navegan entre sonidos melódicos y duros pasajes rockeros, en un contraste que a veces distingue incluso una misma canción. Actualmente, preparan un disco larga duración, que durante el año 2018 ha dado a luz dos singles: "Vamos a Encontrarnos" y "Antes disfrutaba el Silencio".

**Parálisis del Sueño:** Gonzalo Gallardo, Pablo Orellana, Javier Mansilla, Diego Soto, Fabián Paz.

**Corista invitada:** Rocío Barra.

**Trompetista invitado:** Gonzalo Cuadra.

**Fotógrafo:** Carlo Soto.

**Sonidista:** Daniel Cuevas.



## CLAUDIO NAREA Y LOS INDICADOS 24 DE ENERO

Músico y compositor, ha grabado cuatro discos con Los Prisioneros, dos más con Profetas y Frenéticos y tres solistas. Tuvo un programa en radio Rock & Pop, escribió artículos musicales y permanentemente, y da charlas ante jóvenes músicos. Ha producido discos para diferentes grupos musicales. Escribió «Biografía de una amistad» relatando su vida en la música. Publicada en 2014, es la historia más completa sobre la amistad que dio origen de Los Prisioneros, desde los días felices con Los Pseudopillos —una época en que ni siquiera sabían tocar instrumentos, pero componían canciones—, hasta el reencuentro en el Estadio Nacional y las últimas composiciones solistas. Este es un libro sobre música, canciones, éxitos y fracasos, amistad y traición. Después de lanzar su libro, Claudio Narea se concentró en el estudio de grabación para dar vida a su más reciente disco, «La vida es circular».



## DJ ACRES 24 DE ENERO

Dj chileno que forma parte de la agrupación Movimiento Original, años en el camino de la música y del tornameo, ha colaborado con grupos como Souvenirs, Hordatoj, Mic Aberracion, Shamanes crew, Quique Neira y muchos más.

Durante su carrera ha pisado variados escenarios a nivel nacional e internacional, en los cuáles ha compartido con artistas como Method man, JRocc (Stones Throw Records) y The Black Eyed Peas, y realizado giras por México, Perú, Colombia y Argentina.

Recientemente compartió escenario con el destacado Dj Mix Master Mike, Dj oficial del aclamado grupo Beastie Boys.

# VENTA DE ENTRADAS

**Directo en boletería de cada espacio de presentación desde una hora antes de cada función.**

**Venta anticipada mediante las siguientes páginas web:**

**Centro Cultural Matucana 100**  
[www.m100.cl](http://www.m100.cl)

**Teatro Camilo Henríquez**  
[www.teatrocamilohenriquez.cl](http://www.teatrocamilohenriquez.cl)

**Centro Cultural Gabriela Mistral GAM**  
[www.gam.cl](http://www.gam.cl)

**Teatro del Puente**  
[www.teatrodelpuente.cl](http://www.teatrodelpuente.cl)

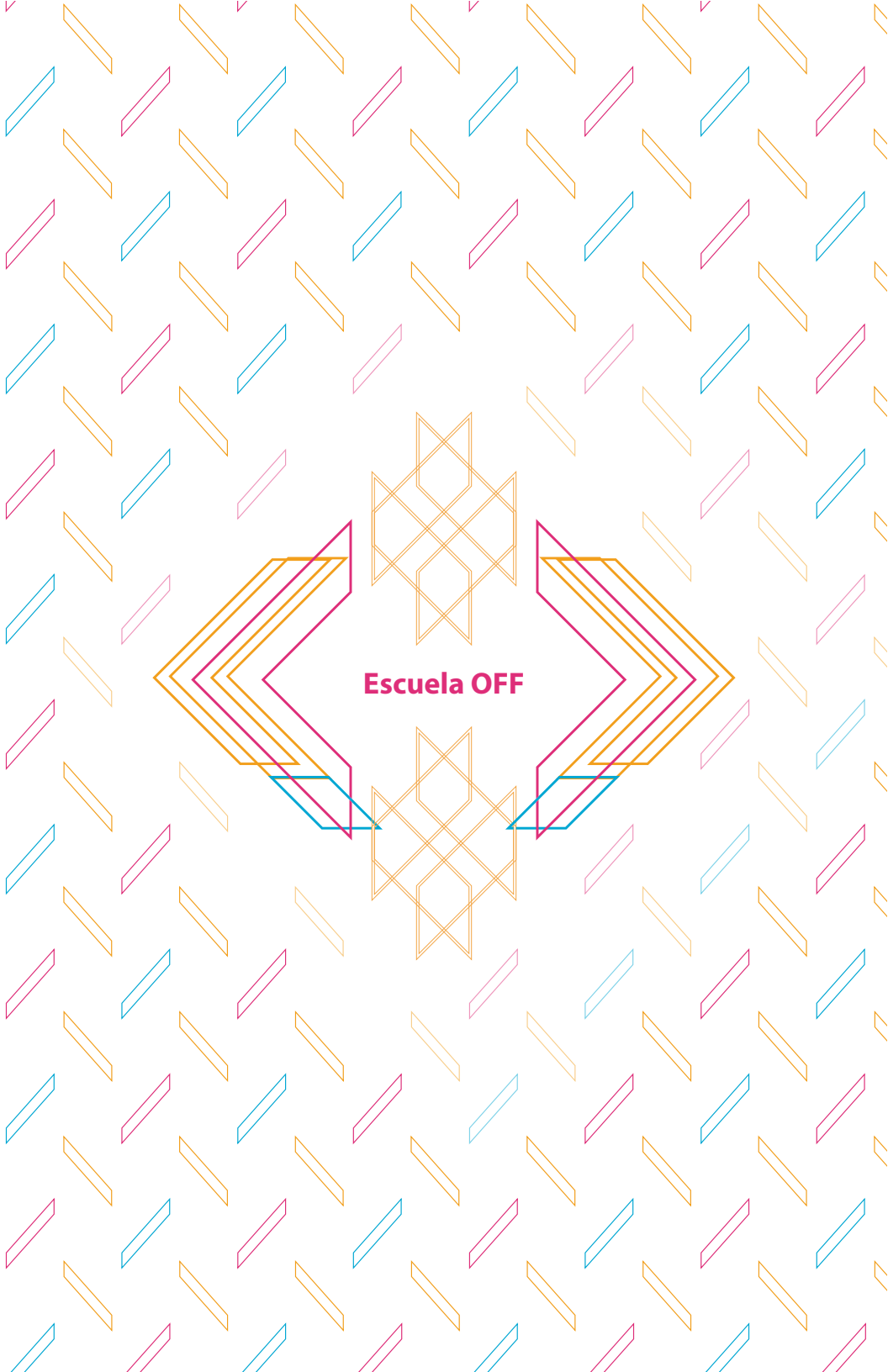
**Teatro Sidarte**  
[www.sidarte.cl](http://www.sidarte.cl)

**Taller Siglo XX**  
[www.tallersiglo20.cl](http://www.tallersiglo20.cl)

**Centro Cultural Estación Mapocho**  
[www.estacionmapocho.cl](http://www.estacionmapocho.cl)

*Las obras empiezan puntualmente, por lo tanto se recomienda llegar con 15 minutos de anticipación al espacio de presentación. En los espectáculos con adhesión voluntaria o con entrada liberada (Explanada Centro Cultural Matucana 100, Auditorio Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, Anfiteatro Bellas Artes, Plaza Central Centro Cultural Gabriela Mistral GAM, Centro Cultural de España, Circo del Mundo, Plaza de la Cultura y Nave Central del Centro Cultural Estación Mapocho, Café 80 Mundos, Festival Teatro en Casa, Festival Flor de Esquina, Circuito de Extensión) se recomienda llegar con 30 minutos de anticipación.*

**Noches Off**  
[www.elclan.cl](http://www.elclan.cl)  
[www.onaciu.com](http://www.onaciu.com)  
[www.clubchocolate.cl](http://www.clubchocolate.cl)



**Escuela OFF**



# Escuela Off 2019 Circo

---

Durante la versión 2019 el foco de la Escuela Off será el CIRCO, por lo que se desarrollarán actividades de formación relacionadas con la profesionalización del sector en ámbitos técnicos, creativos y de divulgación de la disciplina. Para la realización de estas actividades se cuenta con el apoyo del director de Circo Canadiense Alain Veilleux y de entidades como la ONG El circo del mundo, y del Festival y feria abierta de circo contemporáneo CHARIVARI.

---

*JUEVES 17, VIERNES 18 Y SÁBADO 19 DE ENERO.*

## **TALLER DE SEGURIDAD Y MONTAJE PARA ESPECTÁCULOS DE CIRCO.**

**Lugar:** Microcine. Centro Cultural M100 (Av. Matucana 100)

**Horario:** 10:00 a 13:00 H.

**Cupos:** 20

**Dirigido a:** artistas circenses, diseñadores teatrales, técnicos de artes escénicas.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com).

Taller teórico-práctico donde se hará una revisión de las normativas de seguridad, análisis de materiales y técnicas para cada una de las necesidades de la preparación y desarrollo de un espectáculo circense. Su objetivo es reconocer y evaluar tipos de riesgos tanto en montaje como durante la función, teniendo la capacidad de discernir si el trabajo realizado por el equipo u otro proveedor, expone a un posible riesgo innecesario al equipo de trabajo, al espectador u otro participante.



**Docente:** Joakim Rodríguez.

Artista circense de 10 años de trayectoria, con estudios en mastro chino, cuerda lisa y mimo corporal dramático. Tiene estudios de formación pedagógica enfocada en el circo, y ha realizado seminarios de seguridad como docente en diversas instancias nacionales. Ha participado como técnico de montaje en diversos espectáculos artísticos en Chile y el extranjero.



JUEVES 17, VIERNES 18 Y SÁBADO 19 DE ENERO.

## TALLER DE PETIT VOLANT.

**Lugar:** Patio de El Circo del Mundo. (Av. General Bonilla 6100-B)

**Horario:** 9:00 a 12:00 H.

**Cupos:** 12

**Dirigido a:** artistas con mínimo 2 ó 3 años de experiencia en alguna técnica de circo.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com).

La práctica de Petit Volant, además de ser una actividad deportiva que ayuda a tonificar el cuerpo, presenta un beneficio psicológico, ayudando a liberar la mente, superar miedos y alcanzar retos que jamás habrías soñado. La seguridad es además nuestra primera prioridad, durante toda la práctica los alumnos se encuentran sujetos por un arnés en la cintura, controlado por profesores.



**Docentes:** Daniela Torreblanca y Nilton Gutiérrez.

Daniela es artista circense con más de 15 años de trayectoria, formada en El Circo del Mundo – Chile (2003-2007). Su especialidad es la rueda alemana y trapeicio balante. Ha participado de varios festivales a nivel nacional e internacional como artista y también como encargada de la técnica de aparatos circenses. Coordinadora académica y encargada de mantención y montaje en la ONG El Circo del Mundo – Chile.

Nilton es artista circense con 25 años de trayectoria, antes estudia dirección y producción en TV. Se dedica al mundo del artes escénicas trabajando en El Gran Circo Teatro y después en El Circo del Mundo Chile desde sus inicios. Técnico instructor y coordinador del programa llamado MiniCompañía en la ONG El Circo del Mundo – Chile.

LUNES 21, MARTES 22 Y MIÉRCOLES 23 DE ENERO.

## TALLER DE ACROBACIA PARA ARTISTAS ESCÉNICOS.

**Lugar:** Carpa La Afortunada de El Circo del Mundo. (Av. General Bonilla 6100-B)

**Horario:** 9:00 a 12:00 H.

**Cupos:** 20

**Dirigido a:** Artistas escénicos y acróbatas, sin lesiones.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com).

El objetivo del taller es encontrar desde las posibilidades individuales el estado acrobático, pasando por puntos de apoyo que nos permitan entrar y salir del piso desde invertidas o torsiones, entender las posibilidades para elevar la cadera, entender las rotaciones y cómo economizar energía para entender el movimiento como una constante y no sólo en el ejercicio.



**Docente:** Esteban Amaya.

Formado en El circo del mundo, con especialidad en mástil chino y parada de manos. Entrenador de gimnasia en "stadio italiano" en donde reafirmó su camino de búsqueda pedagógica y personal con la acrobacia, que pone en práctica trabajando de manera independiente como guía de procesos grupales creativos.

LUNES 21, MARTES 22, MIÉRCOLES 23 Y JUEVES 24 DE ENERO.

## SEMINARIO DE ARTES INTEGRADAS ORIENTADO A LA CREACIÓN CIRCENSE.

**Lugar:** HUB Providencia (Manuel Montt 101)

**Horario:** 10:00 a 13:00 H.

**Cupos:** 20

**Dirigido a:** artistas circenses de cualquier disciplina o especialidad.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

Existen distintos modos, formas y caminos de abordar la dramaturgia al momento de crear un espectáculo. Para este seminario proponemos una visión llevada desde el cuerpo como base física al acto performático circense, para que desde este diálogo entre cuerpo, imagen y narración podamos construir las bases de una escritura escénica o dramaturgia construida desde la improvisación y construcción de imágenes. Todo esto desde la discusión colectiva.



**Docentes:** Francisca Arce y Martín Erazo.

Francisca es artista, acróbata, gestora y creadora de artes circenses, egresada de la escuela El Circo del Mundo-Chile el año 2013 y con cursos de especialización en Inglaterra, Francia y Bélgica. Fundadora y artista de la Cía Los Nadies Circo, que tiene como objetivo autogestionar, promover y difundir las artes circenses a través de espectáculos con contenido.

Martín es director teatral, realizador audiovisual y músico. Fundador y director artístico de las compañías La Patogallina y Teatro del Sonido. Director de los Festivales de artes escénicas; FITKA y FESTINE. Posee gran experiencia en el levantamiento de proyectos artísticos independientes consolidados y con desarrollo a largo plazo, sustentados principalmente en la autogestión.

VIERNES 25 DE ENERO.

## CONVERSATORIO EN TORNO A LA CREACIÓN CIRCENSE.

**Lugar:** Carpa Chica de El Circo del Mundo. (Av. General Bonilla 6100-B)

**Horario:** 10:00 a 12:30 H.

**Cupos:** sin restricción de cupos.

**Dirigido a:** todo público.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

Se invitará a otros creadores y público general a ser parte de una reflexión conjunta donde dialoguen actores relevantes de la disciplina circense y de otras áreas de las artes escénicas en torno a la creación en circo contemporáneo. Además, se expondrán los resultados teóricos de la experimentación durante los 5 días anteriores, y se discutirá sobre las reflexiones en torno a una idea artística para ir todos juntos abordando los cuestionamientos de la puesta en escena, y así enriqueciendo el camino futuro de cada propuesta.

\* Quienes participen del Seminario y del Conversatorio obtendrán una certificación que los acredite como participantes del Seminario de Artes Integradas orientado a la Creación Circense, indicando número de horas y firmado por Fundación Santiago Off y por el Festival y feria de artes circenses Charivari.

LUNES 21 DE ENERO.

## CLASE MAGISTRAL SOBRE POSICIONAMIENTO COMUNICACIONAL DE CREACIONES ARTÍSTICAS EN EL MEDIO NACIONAL.

**Lugar:** Sala de Conferencias 2, GAM (Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227)

**Horario:** 10:00 a 12:30 H.

**Cupos:** 20

**Dirigido a:** creadores de las artes escénicas y musicales que deseen adquirir herramientas para la gestión de sus proyectos.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

Durante esta clase-taller se discutirá cómo elaborar una bajada comunicacional sencilla y eficaz, considerando la naturaleza distintiva de cada proyecto que lo hace ser atractivo, único para la prensa y estratégico respecto de la contingencia y del marco país en el que se inscribe.



**Docente:** Marcela Piña

Periodista con amplia experiencia en gestión cultural, coordinación, difusión y marketing, se ha focalizado en todo lo relacionado al mundo de la cultura y el arte, la elaboración de nuevos dispositivos, contenidos y medios de interrelación entre ellos, además de la difusión en medios de comunicación. Generadora de instancias de diálogo entre los actores y el público.

MARTES 22 DE ENERO.

## CLASE MAGISTRAL DE ESTRATEGIAS DE MEDIACIÓN.

**Lugar:** Sala de Conferencias 2, GAM (Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227)

**Horario:** 10:00 a 12:30 H.

**Cupos:** 30

**Dirigido a:** creadores de las artes escénicas y musicales que deseen adquirir herramientas para la gestión de sus proyectos.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

En este curso se abordarán problemáticas teóricas que plantea la noción de mediación cultural, en particular en el ámbito de las artes escénicas. Se presentarán también distintos dispositivos y situaciones de mediación con el fin de generar una discusión en torno a sus procesos de definición e implementación en diferentes contextos.



**Docente:** María Inés Silva.

Periodista de la Universidad Católica de Chile; Master en Patrimonio, Cultura y Desarrollo, Universidad Paris 3 Sorbonne Nouvelle; y Candidata a Doctor en Sociología de la Cultura, Universidad Pierre Mendes France, Francia. Profesora del Instituto de la Comunicación e Imagen, ICEI, de la Universidad de Chile, donde coordina el Diplomado en Mediación Cultural y Públicos, y el Diplomado en Comunicación y Gestión Cultural.

MIÉRCOLES 23 DE ENERO.

## CLASE MAGISTRAL DE DESARROLLO CULTURAL COMUNAL.

**Lugar:** Sala de Conferencias 2, GAM (Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227)

**Horario:** 10:00 a 12:30 H.

**Cupos:** 30

**Dirigido a:** Creadores de las artes escénicas y musicales que deseen adquirir herramientas para la gestión de sus proyectos.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

Cuando el arte se instala en los territorios, hablar de gestión cultural, desarrollo cultural local en comunas de escasos recursos, y de cómo promover el arte en esos territorios, es vital. Hablar de cómo utilizamos los espacios, las alianzas, los principios que forman la gestión cultural actual y su aplicación en situaciones concretas, abordar la creación y formación de bienes culturales y audiencias para la cultura y el arte. La importancia de las disciplinas artístico-culturales y cómo son abordadas por la institución, serán los temas que podremos desarrollar en esta clase.



**Docente:** Verónica Tapia.

Titulada en administración pública y licenciada en dirección pública, con diplomados sobre especialización, gestión y desarrollo cultural, posee una vasta experiencia en innovación, creación y producción de actividades institucionales y barriales, destacada también por ser una gran líder y mantener excelentes relaciones interpersonales, se ha destacado por acercar la Cultura a todos y todas, inclusive llevándola a los hogares donde habitan personas de dependencia severa, rompiendo los esquemas de una gestión tradicional.

JUEVES 24 Y VIERNES 25 DE ENERO.

## SEMINARIO DE FORMULACIÓN Y GESTIÓN DE PROYECTOS ARTÍSTICOS.

**Lugar:** Sala de Conferencias 2, GAM (Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227)

**Horario:** 9:00 a 14:00 H

**Cupos:** 30

**Dirigido a:** Creadores de las artes escénicas y musicales que deseen adquirir herramientas para la gestión de sus proyectos.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

Seminario enfocado en entregar una metodología teórico-práctica que facilite a los creadores identificar su identidad propia, su rol en el ámbito cultural, sus herramientas artísticas y cómo vincular todos estos recursos en el diseño y planificación de un proyecto específico que sea sostenible en el tiempo y factible de realizar. Las herramientas adquiridas podrán ser aplicadas en la formulación de postulaciones públicas, así como también en la gestión privada e independiente.



**Docente:** Carla Valles.

Dramaturga, actriz y gestora cultural diplomada en Economía Social. Es una de las fundadoras del "Festival Internacional Santiago Off" y actualmente se desempeña como directora de Gestión y Contenidos de la Fundación Santiago Off. Ha desarrollado proyectos en diversas líneas de fondos nacionales e internacionales como PICE, siendo convocada en 2017 como evaluadora nacional de proyectos lberescena.

\*Quienes participen de todas las clases del Programa de especialización para artistas gestores obtendrán una certificación que los acredite como participantes de este, indicando número de horas y firmado por Fundación Santiago Off.

Encuentro internacional de estudiantes de Teatro. Una delegación de 30 estudiantes de teatro provenientes de Uruguay de la escuela IMPLOSIVO - Artes Escénicas, junto a su profesora tutora, compartirán un taller con estudiantes chilenos y una docente chilena. Ambas generarán una instancia formativa que permitirá el encuentro y discusión sobre la formación de actores en ambos países. Los estudiantes chilenos y uruguayos compartirán aulas y vivenciarán juntos todo este proceso.

*JUEVES 17, VIERNES 18 Y SÁBADO 19 DE ENERO.*

## ENCUENTRO FORMATIVO CHILE / URUGUAY

**Lugar:** DETUCH (Morandé 750)

**Horario:** 14:30 a 18:30 H.

**Cupos:** 30

**Dirigido a:** estudiantes de teatro.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

**Desde Uruguay:** Instancia de formación que pretende abordar la trama escénica mediante una dramaturgia plástica, que traduce en gesto, forma, trazo y textura el valor de la palabra escrita, experimentando sobre sus posibilidades hasta expresar el lenguaje. Se investigará sobre la imagen antes que la palabra: el texto como consecuencia de imágenes y experimentaciones plásticas. El espectáculo como consecuencia de la experiencia en conjunto del colectivo de trabajo: la dirección escénica creando a la par de todo el equipo, tomando los datos para traducirlos en texto y escena.



**Docente:** Ximena Echevarría.

Directora teatral, docente y actriz egresada de EMAD. Realizó varios seminarios y cursos de especialización con maestros como Marcelo Katz (Argentina), Yoska Lázaro (España) y Krystian Lupa (Polonia). En 2016 funda junto con Germán Weinberg el espacio de formación actoral IMPLOSIVO Artes Escénicas, espacio abocado a la creación, investigación y la formación de las artes escénicas, desempeñándose como directora artística, gestora y docente hasta la fecha.

**Desde Chile:** Instancia de formación que trabajará la exploración físico-creativa a través del entrenamiento corporal, explorando el fenómeno energético del cuerpo y la capacidad de modularlo para tener un instrumento creativo dúctil y en constante alerta.

A través de diversos ejercicios se explora en el diálogo colectivo desde las acciones físicas más sencillas, desarrollando una autenticidad y despojo corporal que permita la comunicación corporal sutil y presente.



**Docente:** Emilia Cadenasso.

Actriz egresada de la Academia de Actuación Fernando González Mardones, Violinista de la PUCV y Licenciada en Artes Escénicas de la Universidad Mayor. Profesora asistente de la cátedra de Movimiento I, II, III y IV en la Universidad Mayor del 2012 al 2018 y seguidora del Workcenter of Grotowski & Thomas Richards, desde donde se desprende su búsqueda profesional y de investigación actoral en la actualidad.

LUNES 21 DE ENERO.

## ENCUENTRO CON EL LENGUAJE DE ACTOS ÍNTIMOS.

**Lugar:** DETUCH (Morandé 750)

**Horario:** 15:00 a 18:00 H.

**Cupos:** 20

**Dirigido a:** Actores, actrices, bailarines, cantantes e incluso para directores y dramaturgos.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

Se propone un encuentro "Sin Verdad Absoluta. Con Amor en Absoluto" invitándote a que te habite la "Vulnerabilidad", poderosa ante quienes están mirándote, juzgándote, deseándote, amándote "los expectantes espectadores", y que aceptes tu Ego de autoestima y para Único, Única, que no es diferente ni parecido a otra u otro intérprete para armar una "Dramaturgia Viva". Con más de 20 años de trayectoria, que recoge en su libro "ACTOS ÍNTIMOS".



**Docente:** Santi Senso.

Actor en series de TV, Cine, Teatro y Musicales. Director y dramaturgo español. Profesor en la Escuela La Central de Cine de Madrid. Fundador de la primera "Casa Teatro Andante" en Venezuela. Director del Festival Internacional de Teatro Intimo en Casas Particulares. Promueve las Tertulias Literarias en el mítico Café Gijón de Madrid. Es el creador e impulsor del Lenguaje de los Actos Íntimos. + info en [www.actosintimos.com](http://www.actosintimos.com).

MARTES 22 Y MIÉRCOLES 23 DE ENERO.

## HISTORIA Y SITUACIÓN ACTUAL DEL TEATRO DE CALLE EN CATALUÑA.

**Lugar:** Sala Nemesio Antúnez, Centro Cultural Estación Mapocho (Plaza de la Cultura s/n)

**Horario:** 10:30 a 13:00 H.

**Cupos:** 30

**Dirigido a:** Profesionales de las artes de la calle y público en general interesado en la materia.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

Clase magistral alrededor de la historia y la situación actual del teatro de calle en Cataluña. ¿Qué es? ¿Qué significa actualmente? En un mundo que individualiza, privatiza y define los límites de las calles y las plazas, ¿el teatro de calle puede ser una toma de poder? Durante las masterclass se hará un breve recorrido por algunas de las compañías más significativas del teatro de calle catalán, desde los años 70 hasta la actualidad.



**Docente:** Aída Pallarés.

Periodista cultural especializada en artes escénicas. Licenciada en Cinema i Audiovisuals por la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC) y máster en Periodismo por la IDEC - Universitat Pompeu Fabra. Subdirectora de la revista de teatro y cine Entreacte. También escribe en El Nacional, Diario Público y Time Out entre otros medios.

LUNES 21 Y MARTES 22 DE ENERO.

### TENDENCIAS DE LA ESCENA LATINOAMERICANA Y CARIBEÑA.

**Lugar:** Microcine. Centro Cultural M100 (Av. Matucana 100)

Microcine. Centro Cultural M100 (Av. Matucana 100)

**Horario:** 9:30 a 14:30 H (12:00 a 12:30 H. Break)

**Cupos:** 30

**Dirigido a:** Artistas escénicos de todas las especialidades, críticos e investigadores, periodistas especializados y estudiantes de teatro.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

En este seminario se recorren los temas que definen las principales tendencias de la escena latinoamericana y caribeña actual. La sucesión de fotos y videos traza un itinerario caracterizador y analítico en diferentes contextos como la revisión de la historia; la escena por la paz y contra la violencia; lo autorreferencial y autoficcional en diálogo con el testimonio y el documento, etcétera, los cuales se problematizan en relación con el contexto sociopolítico de cada país. Cada conferencia contempla un tiempo de debate e intercambio. Y se suministra al estudiante una amplia bibliografía.

**Docente:** Vivian Martínez.

Crítica e investigadora teatral, editora y profesora. Licenciada en Artes Escénicas, en Teatrología, y Doctora en Ciencias sobre Arte por el Instituto Superior de Arte, La Habana, Cuba. Ha sido secretaria general del Centro Cubano de la Asociación Internacional de Críticos de Teatro (AICT) y parte de la Sección del Caribe. Es miembro de los consejos del Fondo Editorial Casa de las Américas; de la Editorial Letras Cubanas; de la revista e-misférica, del Instituto Hemisférico de Performance y Política, con sede en New York University, y del Seminario Internacional de Crítica Teatral de Recife. Entre 1987 y 1990 dirigió la revista de teatro cubano Tablas. A partir del 2000 dirige la revista Conjunto y la Dirección de Teatro de la Casa de las Américas, desde donde cura y organiza la Temporada de Teatro Latinoamericano y Caribeño Mayo Teatral.



MIÉRCOLES 23, JUEVES 24, VIERNES 25 Y SÁBADO 26 DE ENERO.

### ¿TEATRO CONTEMPOQUÉ? LA CRÍTICA TEATRAL EN EL MARCO DE UN NUEVO ENTENDIMIENTO DE LAS ARTES ESCÉNICAS.

**Lugar:** Microcine. Centro Cultural M100 (Av. Matucana 100)

**Horario:** 10:00 a 13:00 H.

**Cupos:** 30

**Dirigido a:** artistas escénicos de todas las especialidades, críticos e investigadores, periodistas especializados y estudiantes de teatro.

**Inscripciones en:** Formulario en página "Escuela Off" en [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)

Taller intensivo cuyo objetivo es entregar algunas herramientas fundamentales del ejercicio de análisis de puesta en escena y escritura de crítica teatral, proponiendo como encuadre conceptual una discusión en torno a la pregunta por lo contemporáneo de las artes escénicas. La propuesta final no es otra que intentar contestar una simple pregunta cuya exigencia reflexiva demanda nuevos códigos y modos de entender la producción escénica: ¿qué está sucediendo hoy en las artes escénicas?

**Docente:** Sebastián Pérez.

Actor Universidad Mayor. Diplomado en Periodismo Cultural y Crítica Universidad de Chile, Magíster © en Artes, Mención Teoría e Historia del Arte Universidad de Chile. Crítico teatral y director de la revista de artes escénicas Revista Hiedra.



# PERFORMANCE CIRCENSE

## JARDÍN DE INVIERNO: CIRCUS MANIFESTO.

**Dirección:** Alain Veilleux

**Categoría:** Circo contemporáneo

**País:** Chile

**Duración:** 90 minutos

**Fecha:** 18 y 19 de enero.

**Precio:** Adhesión voluntaria.

Performance resultado de un proceso de laboratorio y residencia, generado durante 2018 y enero de 2019, llamado Escritura y Territorio, desarrollado a lo largo de Chile, por el director artístico Alain Veilleux. El laboratorio consistió en encuentros de creación con artistas circenses de 6 ciudades del país a lo largo del territorio (Alto Hospicio, Coquimbo, Valparaíso, Santiago, Temuco, Punta Arenas). La residencia reúne en Santiago –en el marco del Festival Santiago Off– a representantes de cada ciudad, para una creación que tiene por objetivo trabajar durante 15 días una propuesta colectiva en torno a la relación cuerpo y territorio. Este elenco, además, será acompañado por un equipo de profesionales chilenos de las áreas de dramaturgia, coreografía, escenografía, vestuario y composición musical.

La pregunta ¿Qué historias cuentan nuestros cuerpos? se propuso como un punto de partida del laboratorio; y la residencia busca ahora invitar a los participantes a expandir la cuestión biográfica y personal, hacia una pregunta por la relación de nuestros cuerpos en los territorios, desde una perspectiva relacional, con énfasis en el encuentro con otros seres vivos –humanos y no humanos– y con las cosas, que también forman parte de los territorios.

Considerando que vivimos un momento, en donde las preguntas sobre nuestras relaciones con las cosas y la naturaleza, resultan inevitables a la hora de pensar qué es lo que constituye un territorio, el trabajo de residencia buscará generar una reflexión sobre los efectos de nuestra acción, en cada suelo que habitamos, abordando preguntas y ejercicios, que nos pongan en vínculo con problemáticas como: cambio climático, productividad, extractivismo, reciclabilidad, sustentabilidad, economías orgánicas, conservación, extinción. De este modo, se buscará compartir preguntas que mueven las últimas teorías ecopolíticas, vinculadas a la geología, filosofía y la economía, como las del Antropoceno, o del Capitaloceno.



**Dirección artística:** Alain Veilleux.

**Dramaturgia:** Ana Harcha Cortés.

**Coreografía:** Úrsula Campos.

**Registro audiovisual:** Marcelo Troncoso.

**Diseño escenográfico integral:** Ana Campusano.

**Creación musical:** Daniel Marabolí Bernal.

**Gráfica:** Camila Barrales.

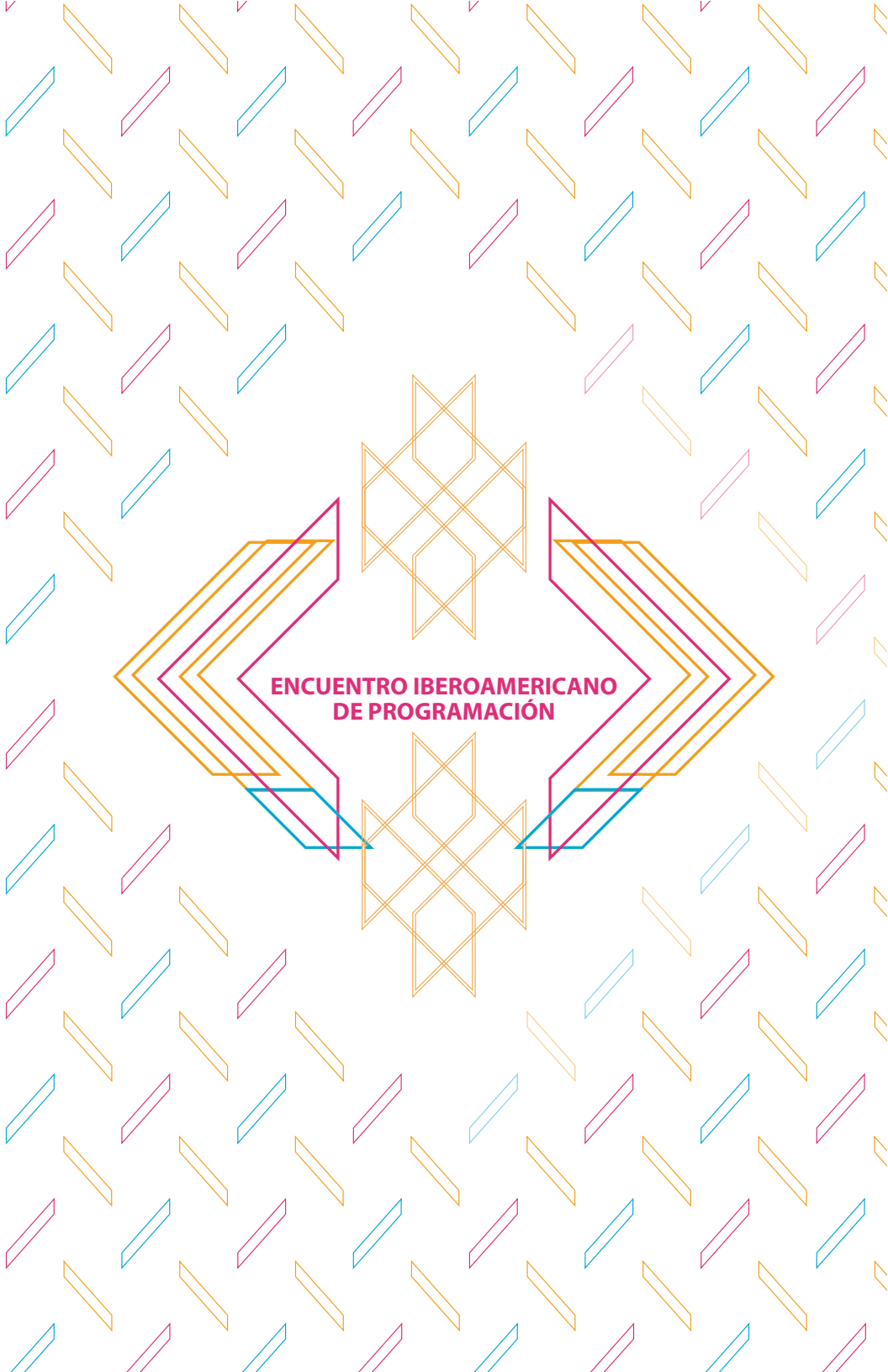
**Producción:** Marcia Céspedes Laplechade.

**Elenco:** Lucas Vergara, Josefa Iskandar, Vladimir Amigo, Roxana Casas, Ángel Moraga, Patricio Araya, Matías Núñez, Fernando Torres, Ivanna Salgado Gonzales.

**Lugar y fecha de la Residencia:** Galpón Cabeza de Martillo, desde el 3 al 15 de enero.

Lugar y horario de presentaciones, en: [www.santiagooff.com](http://www.santiagooff.com)





**ENCUENTRO IBEROAMERICANO  
DE PROGRAMACIÓN**

Fundación Santiago Off lleva a cabo cada año un completo programa de internacionalización enfocado en la promoción de las artes escénicas nacionales en el mundo, la generación de condiciones favorables para la exportación de los servicios creativos del sector y la instalación de competencias exportadoras en sus agentes productivos.

Este programa desarrolla acciones en cuatro ejes:

- 1.- **Capacitación y acompañamiento a grupos artísticos en proceso de exportación.**
- 2.- **Desarrollo de convenios de circulación con instituciones internacionales.**
- 3.- **Representación sectorial y promoción de las artes escénicas en instancias y mercados relevantes.**
- 4.- **Implementación del “Encuentro iberoamericano de programación”.**

El “Encuentro Iberoamericano de programación” acoge a destacados agentes culturales y programadores de Latinoamérica, Europa y todo el territorio nacional, invitándolos a conocerse y vincularse de manera directa y cercana, entre ellos y también con los artistas presentes en cada edición de nuestro Festival.

A través de ENCUENTRO buscamos dar a conocer nuestra diversidad cultural al mundo, permitiendo que agentes culturales locales generen una red de contacto con sus pares iberoamericanos y ofreciendo una plataforma democrática para que los artistas nacionales puedan promover sus creaciones de manera directa entre los programadores de importantes circuitos internacionales.

Durante 2019 recibiremos una delegación de aproximadamente 25 programadores internacionales de Argentina, Perú, Bolivia, Brasil, Colombia, República Dominicana, España, Portugal, Eslovenia y Reino Unido; además de cerca de 20 programadores de diversas regiones del país. Todos ellos se darán cita desde el 21 de enero, para desarrollar una agenda conjunta que comprende:

- 1.- **Encuentro de programadores de Chile y el mundo:** jornada de vinculación de agentes culturales nacionales con sus pares iberoamericanos.
- 2.- **Enlace:** reuniones personalizadas entre artistas participantes de Santiago Off y programadores en formato “rueda de negocios”.
- 3.- **Showcases:** presentaciones de obras de artes escénicas a programadores.
- 4.- **Beer meeting:** jornada de encuentro con la industria de la música.
- 5.- **Circuito de visionado de obras:** participación en las funciones programadas en el VIII Festival Internacional Santiago Off.
- 6.- **Visita al Museo de la Memoria y los Derechos Humanos:** recorrido histórico y cultural por el museo, a cargo de su equipo de gestión.
- 7.- **Exposiciones en cabildo abierto:** participación de programadores iberoamericanos en las actividades de reflexión y ponencias de los cabildos abiertos.
- 8.- **Presentación Foco Fira Tárrega:** exposición de Aida Pallarés sobre las artes escénicas de calle catalanas.

El Encuentro Iberoamericano de Programación cuenta con el apoyo de: ProChile, a través de su herramienta “Concurso de exportación de servicios”; Unidad internacional del Ministerio de las Culturas, las Artes y El Patrimonio, Fundación Imagen de Chile - Marca Chile, Red Euro latinoamericana de Artes Escénicas REDELAE, plataforma para la red de negocios en las industrias creativas GrooveList ([www.groovelist.co](http://www.groovelist.co)) y la colaboración de Metropolitana Gestión Cultural como productora asociada.



**CABILDO ABIERTO**

MARTES 22, MIÉRCOLES 23 Y JUEVES 24 DE ENERO.

## ENCUENTROS DE REFLEXIÓN GREMIAL.

**Lugar:** Plaza Central / Centro Cultural Gabriela Mistral GAM

**Horario:** 16:00 a 18:00 H.

**Cupos:** Sin restricción de cupos.

**Dirigido a:** todo público.

Jornadas que invitan a la exposición, reflexión y diálogos que posibiliten la sostenibilidad del aparato cultural desde sus creadores/as y gestores en vínculo estrecho con las audiencias.

Los encuentros contarán con las siguientes actividades:

### **Cabildos abiertos:**

Instancia de encuentro y reflexión para todos aquellos actores relevantes dentro de la creación, difusión y circulación de las artes escénicas nacionales. Espacio donde cada uno exponga sus puntos de vista y problemáticas particulares en relación a la aplicación de las políticas públicas, la nueva institucionalidad, el fortalecimiento de redes y las vías de financiamiento, para de esta manera potenciar la asociatividad, la colaboración y la gobernanza.

### **Proyecto Escritura**

Instalación itinerante que explora el acto de escribir en espacios no convencionales. Se presenta como un diario de vida comunitaria, una bitácora grupal, que se plasma en la maquina de escribir manual. De manera libre y orgánica se crea un relato de participación grupal, que da cuenta de un transitar y habitar de distintas personas, en determinada fecha, contexto, lugar y situación particular.

**Equipo Proyecto Escritura:** Javiera Osorio, Pía Gutiérrez, Juan Pablo Corvalán.

### **Martes 22 de enero**

Horario: 16:00 a 18:00 H.

Diálogo

Gestión Cultural, Redes y Sostenibilidad.

### **Miércoles 23 de enero**

Horario: 16:00 a 18:00 H.

Charla

Nuevos desafíos para el programa Iberescena. Por Marcelo Allasino, Director del Instituto Nacional del Teatro de Argentina y Presidente de Iberescena.

Plataforma de Residencias Creativas Latinoamericana GIRART. Por Marcelo Castillo, Director GIRART.

### **Jueves 24 de enero**

Horario: 16:00 a 18:00 H.

Diálogo

Financiamiento, Plurianualidad y Estrategias de continuidad para el desarrollo cultural.

DESCARGA NUESTRA APP

# SANTIAGO OFF

Y LLEVA TODA LA PROGRAMACIÓN  
EN TU BOLSILLO





# MAX ZEGERS

## MAX ZEGERS

### DOCUMENTAL GIRA PUEBLOS

21 DE ENERO / 20:00 H. | MICROCINE, MATUCANA 100

**DIRECTOR** LEÓN VERGARA - **PRODUCCIÓN** MAX ZEGERS, LEÓN VERGARA - **EDICIÓN Y MONTAJE** DANNY PEALJAM - **CÁMARA** LEÓN VARGAS PORTALES, CLAUDIO JARAMILLO, DIEGO FONTECILLA, AUGUSTO CLARO - **MÚSICA** MAX ZEGERS - **GUIARRA** RAÚL CÉSPEDES - **CHARANGO Y CUATRO** BORIS MUÑOZ - **GUIARRA ELÉCTRICA** MATÍAS ASTUDILLO - **CONTRABAJO** NELSON VERA - **BATERÍA** DANILLO DONOSO - **PERCUSIÓN** LUIS BARBUETO - **ARTISTAS INVITADOS** CAROLUCHO (CHEPICA), FRENANDO FARIAS Y LA ORQUESTA MUNICIPAL (REQUINOA), DANIELA CONEJEROS (NANCAGUA), ROCÍO GÓMEZ (LOLOL), PABLO ILABACA (SAN VICENTE), CAMILO SALINAS (SAN JAVIER) - **COMUNICACIÓN Y PRODUCCIÓN EJECUTIVA** MERCA - **ROAD MANAGER** RODRIGO RODRÍGUEZ - **REGISTRO FOTOGRAFICO** MARCOS ZEGERS - **EQUIPO TÉCNICO** MAX ARCOS (EFE TÉCNICO) - **SONIDO SALA** EMILIO URBINA - **ILUMINACIÓN** ANDRÉS MATUS - **SONIDO SALA** FRANCISCO AGUILERA - **ROADIE STAGE** ISAAC CANALES - **ROADIE** PEDRO ANDRÉS MONTES - **TRANSPORTE** JUAN ZAVALA - **EQUIPAMIENTO TÉCNICO** VGL CHILE - **MICROFONÍA** SENNEHESSE - **AGRADECIMIENTOS** MUNICIPALIDAD DE PICHIDEGUA, MUNICIPALIDAD DE REQUINOA, MUNICIPALIDAD DE CHEPICA, MUNICIPALIDAD DE LOLOL, MUNICIPALIDAD DE NANCAGUA, MUNICIPALIDAD DE VILLA ALEGRE, MUNICIPALIDAD DE LINARES, MUNICIPALIDAD DE SAN JAVIER, MUNICIPALIDAD DE SAN VICENTE



# EQUIPO OFF 2019

## **Director:**

Claudio Fuentes San Francisco  
claudiofuentes@santiagooff.com

## **Dirección de gestión y contenidos:**

Carla Valles Martínez  
carlavalles@santiagooff.com

## **Dirección de producción:**

Ana Silva Wood  
anasilva@santiagooff.com

## **Dirección de formación:**

Lola Torrealba Millar  
lolatorrealba@santiagooff.com

## **Dirección de circulación nacional:**

Eduardo Luna Salazar  
eduardoluna@santiagooff.com

## **Gestión internacional y producción ejecutiva:**

Carol Méndez Montabone  
carolmendez@santiagooff.com

## **Producción comercial:**

Mercedes Aguirre Saravía  
mercedesaguirre@santiagooff.com

## **Producción y logística:**

Pamela Lizama Aguilar  
pamelalizama@santiagooff.com

## **Relaciones internacionales:**

Angélica Riquelme Recabal  
angelicariquelme@santiagooff.com

## **Dirección de Diseño y Contenidos gráficos:**

Cristian Fuentes San Francisco  
titanfuentes@santiagooff.com

## **Coordinación técnica:**

Jorge Pericó Álvarez  
Giovanni Salinas González  
Alexis Moreno Venegas  
tecnica@santiagooff.com

## **Coordinación Equipo Off:**

Susana Morales Sancy  
equipoooff@santiagooff.com

---

## **Producción asociada área internacional 2019:**

Metropolitana Gestión Cultural

## **Comunicaciones y gestión de medios:**

MERCA.cl

## **Contacto:**

Fundación Santiago Off  
contacto@santiagooff.com



Organiza:



Financia:



Proyecto financiado por  
FONDART Nacional.  
Convocatoria 2019



Redes Asociadas:



Colabora:



Patrocina:



Espacios Asociados:



Circuito de Extensión:



Comunicaciones:



Auspicia:



Identidad & Diseño:

